

Standards für Standardredewendungen in vier Sprachen
(Beschluss CESNI 2021-I-2)

		DE	EN	NL	FR
1.	2 ¹	SCHIFF-SCHIFF KOMMUNIKATION	INTERSHIP COMMUNICATION	COMMUNICATIE TUSSEN SCHEPEN ONDERLING	COMMUNICATION DE BATEAU À BATEAU
2.	2.1	Manöver	Manoeuvring	Manoeuvreren	Manceuvre
3.		Ich richte meinen/Motorschiff ... (Name) richtet seinen Kurs nach Steuerbord/Backbord.	I am/Motorvessel ... (name) is altering course to starboard/port side.	Ik verander /Schip ... (naam) verandert van koers naar stuurboord/bakboord.	Je viens / L'automoteur ... (Nom) vient sur tribord / bâbord.
4.		Ich wende/Motorschiff ... (Name) wendet über Steuerbord/Backbord zu Tal.	I am/Motorvessel ... (name) is turning downstream to starboard/port side.	Ik ga /Schip ... (naam) gaat keren over stuurboord/bakboord in de afvaart.	Je / L'automoteur ... (Nom) vire sur tribord / bâbord vers l'aval.
5.		Ich wende/Motorschiff ... wendet über Steuerbord/Backbord zu Berg.	I am/Motorvessel ... (name) is turning upstream to starboard/port side.	Ik ga /Schip ... (naam) gaat keren over stuurboord/bakboord in de opvaart.	Je / L'automoteur ... (Nom) vire sur tribord / bâbord vers l'amont
6.		Meine Maschine geht rückwärts.	My engine is in reverse.	Ik sla achteruit.	Mon moteur bat en arrière.
7.		Ich halte meinen/Motorschiff ... (Name) hält seinen Bug zu Tal an.	I am/Motorvessel ... (name) is stopping facing downstream.	Ik stop /Schip ... (naam) stopt afvarend.	Je m'arrête / L'automoteur ... (Nom) s'arrête cap à l'aval.
8.		Ich halte meinen/Motorschiff ... (Name) hält seinen Bug zu Berg an.	I am/Motorvessel ... (name) is stopping facing upstream.	Ik stop /Schip ... (naam) stopt opvarend.	Je m'arrête / L'automoteur ... (Nom) s'arrête cap à l'amont.
9.		Ich gehe/Motorschiff... (Name) geht Bug zu Tal vor Anker.	I am/Motorvessel ... (name) is anchoring facing downstream.	Ik ga /Schip ... (naam) gaat afvarend ten anker.	Je / L'automoteur ... (Nom) mouille cap à l'aval.
10.		Ich gehe/Motorschiff ... (Name) geht Bug zu Berg vor Anker.	I am/Motorvessel ... (name) is anchoring facing upstream.	Ik ga /Schip ... (naam) gaat opvarend ten anker.	Je / L'automoteur ... (Nom) mouille cap à l'amont.
11.		Ein- und Ausfahren (Hafen, Fahrwasser, Fluss)	Entering or leaving a port/a fairway/a river	Aankomst en vertrek in een haven/vaarwater/rivier	Entrée et sortie d'un port, des eaux navigables d'un fleuve

¹ Diese Spalte entspricht den in der App LE SINCP definierten Kategorien (Nummer 1 (Allgemeines) ist in diesem Standard nicht berücksichtigt).

	DE	EN	NL	FR
12.	Ich will in den Hafen ... (Name)/in das Fahrwasser .../in den Fluss ... einfahren und ändere meinen Kurs nach Steuerbord/Backbord.	I wish to enter the port ... (name)/the fairway .../the river ... and I am altering course to starboard/port.	Ik wil de haven ... (naam)/het vaarwater .../de rivier ... in/op varen en wil van koers naar stuurboord/bakboord veranderen.	Je veux entrer dans le port ... (Nom)/dans les eaux navigables... /dans le fleuve ... et je change de cap vers tribord bâbord.
13.	Frage: Gibt es in diesem Bereich noch Schifffahrt?	Question: Is there any other vessel in that area?	Vraag: Is er een ander schip in dat gebied?	Question : Y a-t-il d'autres bateaux dans cette zone ?
14.	Ich werde in den Hafen ... (Name)/in das Fahrwasser ... (Name)/in den Fluss ... einfahren und ändere meinen Kurs nach Steuerbord/Backbord.	I will enter the port ... (name)/the fairway .../the river ... and I am altering course to starboard/port.	Ik ga de haven ... (naam)/het vaarwater .../de rivier ... in/op varen en ik verander van koers naar stuurboord/bakboord.	Je vais entrer dans le port ... (Nom)/dans les eaux navigables ... /dans le fleuve ... et je change de cap vers tribord/bâbord.
15.	Ich will aus dem ... (Name) Hafen/dem ... (Name) Fahrwasser/dem Fluss ... ausfahren und ändere meinen Kurs nach Steuerbord/Backbord.	I wish to leave the port ... (name)/the fairway .../the river ... and I am altering course to starboard/port.	Ik wil de haven ... (naam)/het vaarwater .../de rivier ... uitvaren en wil van koers naar stuurboord/bakboord veranderen.	Je veux sortir du port ... (Nom)/des eaux navigables... /du fleuve ... et je change de cap vers tribord/bâbord.
16.	Ich werde aus dem ... (Name) Hafen/dem ... (Name) Fahrwasser/dem Fluss ... ausfahren und ändere meinen Kurs nach Steuerbord/Backbord.	I will leave the port ... (name)/the fairway .../the river ... and I am altering course to starboard/port.	Ik ga de haven ... (naam)/het vaarwater .../de rivier ... uitvaren en ik verander van koers naar stuurboord/bakboord.	Je vais sortir du port ... (Nom)/ des eaux navigables.../du fleuve ... et je change de cap vers tribord/bâbord.
17.	Ich will das Fahrwasser ... (Name)/den Fluss ... überqueren.	I wish to cross the fairway ... (name)/river...	Ik wil het vaarwater ... (naam)/de rivier oversteken.	Je veux traverser les eaux navigables... (Nom)/le fleuve ... (Nom).
18.	Ich werde das Fahrwasser ... (Name)/den Fluss ... überqueren.	I will cross the fairway ... (name)/river...	Ik ga het vaarwater ... (naam)/de rivier oversteken.	Je vais traverser les eaux navigables... (Nom)/le fleuve ... (Nom).
19.	Überholen	Overtaking	Oplopen	Dépassement
20.	Ich will Sie auf Ihrer Steuerbordseite/Backbordseite überholen.	I wish to overtake on your starboard/port side.	Ik wil u aan stuurboord/bakboord voorbijlopen.	Je veux dépasser à votre tribord/bâbord.
21.	Einverstanden, überholen Sie an meiner Steuerbordseite/Backbordseite.	Yes, you can overtake on my starboard/port side.	Ja, u kunt mij aan stuurboord/bakboord voorbijlopen.	Oui, vous pouvez me dépasser à tribord/bâbord.
22.	Nicht einverstanden, Sie können nicht überholen.	No, do not overtake.	Nee, u kunt mij niet voorbijlopen.	Non, vous ne pouvez pas me dépasser.
23.	Nicht einverstanden, Sie können aber an meiner Backbordseite/Steuerbordseite überholen.	No, but you can overtake on my port/starboard side.	Nee, u kunt mij niet aan bakboord/stuurboord voorbijlopen.	Non, mais vous pouvez me dépasser à bâbord/tribord.

		DE	EN	NL	FR
24.		Ich werde Sie auf Ihrer Steuerbordseite/Backbordseite überholen.	I will overtake on your starboard/port side.	Ik ga u aan stuurboord/bakboord voorbijlopen.	Je vais dépasser à votre tribord/bâbord.
25.		Begegnen	Passing	Op- en voorbijlopen	Croisements
26.		Begegnung Steuerbord an Steuerbord mit blauer Tafel/weißem Funkellicht.	I will pass starboard to starboard with blue board/white scintillating light.	Ik wil u stuurboord op stuurboord ontmoeten met blauw bord/wit flikkerlicht.	Je vais croiser tribord sur tribord et montre le panneau bleu/le feu blanc scintillant.
27.		Nicht einverstanden, Begegnung Backbord an Backbord.	No, please pass port to port.	Nee, wij ontmoeten elkaar bakboord op bakboord.	Non, veuillez croiser bâbord sur bâbord.
28.		Einverstanden, Begegnung Steuerbord an Steuerbord mit blauer Tafel/weißem Funkellicht.	Yes, passing starboard to starboard with blue board/white scintillating light.	Ja, u kunt mij stuurboord op stuurboord ontmoeten met blauw bord/wit flikkerlicht.	Oui, je croise tribord sur tribord et montre le panneau bleu/le feu blanc scintillant.
29.		Begegnung Backbord an Backbord.	I will pass port side to port side.	Ik wil u bakboord op bakboord ontmoeten.	Je croise bâbord sur bâbord.
30.		Nicht einverstanden, Begegnung Steuerbord an Steuerbord mit blauer Tafel/weißem Funkellicht.	No, please pass starboard to starboard with blue board/white scintillating light.	Nee, ontmoet u mij alstublieft stuurboord op stuurboord met blauw bord/wit flikkerlicht.	Pas d'accord, croisement tribord sur tribord, je montre le panneau bleu/le feu blanc scintillant.
31.		Einverstanden, Begegnung Backbord an Backbord.	Yes, I will pass port side to port side.	Ja, ontmoet bakboord op bakboord.	Oui, je croise bâbord sur bâbord.
32.	2.2	Warnung	Warning	Waarschuwing	Avertissement
33.		Achtung! Gefahr wegen Untiefe vor Ihnen.	You are running into danger: shallow water ahead of you.	U loopt gevaar - ondiep water recht vooruit.	Vous vous approchez d'un danger : hauts fonds sur votre avant.
34.		Achtung! Gefahr wegen Wrack unter Wasser vor Ihnen.	You are running into danger: submerged wreck ahead of you.	U loopt gevaar - wrak onderwater recht vooruit	Vous vous approchez d'un danger : épave submergée sur votre avant.
35.		Achtung! Gefahr wegen unmittelbar drohender Kollisionsgefahr.	You are running into danger: risk of collision imminent.	U loopt gevaar - gevaar voor aanvaring.	Vous vous approchez d'un danger : risque d'abordage imminent.
36.		Achtung! Gefahr wegen Nebelbank vor Ihnen.	You are running into danger: fog bank ahead of you.	U loopt gevaar - mistbank recht vooruit.	Vous vous approchez d'un danger : brouillard sur votre avant.
37.		Achtung! Gefahr wegen Schneesturm im Bereich von ...	You are running into danger: snow storm in the area of ...	U loopt gevaar - sneeuwstorm in gebied ...	Vous vous approchez d'un danger : tempête de neige dans la région de ...

		DE	EN	NL	FR
38.		Achtung! Gefahr wegen Eis im Bereich von ... Kilometer bis ... Kilometer.	You are running into danger: ice in area ... from ... kilometre to ... kilometre.	U loopt gevaar - ijs in gebied ... van kilometer ... tot kilometer	Vous vous approchez d'un danger : glace dans la région du p.k. ... au p.k.
39.		Durchfahrt durch die ... (Name) Brücke gesperrt.	Passage of ... (name) bridge closed.	Onderdoorvaart brug ... (naam) gesloten.	Passage du pont... (nom) barré.
40.		Es ist gefährlich, anzuhalten.	It is dangerous to stop.	Het is gevaarlijk om te stoppen.	Il est dangereux de stopper.
41.		Es ist gefährlich, in der derzeitigen Position zu bleiben.	It is dangerous to remain in present position.	Het is gevaarlijk in uw huidige positie te blijven.	Il est dangereux de garder la position actuelle.
42.		Es ist gefährlich, den Kurs nach Steuerbord zu ändern.	It is dangerous to alter course to starboard.	Het is gevaarlijk om van koers naar stuurboord te veranderen.	Il est dangereux de changer de cap vers tribord.
43.		Es ist gefährlich, den Kurs nach Backbord zu ändern.	It is dangerous to alter course to port side.	Het is gevaarlijk om van koers naar bakboord te veranderen.	Il est dangereux de changer de cap vers bâbord.
44.		Es ist gefährlich, nahe an mein Schiff heranzukommen.	It is dangerous to approach close to my vessel.	Het is gevaarlijk om mijn schip te naderen.	Il est dangereux de s'approcher près de mon bateau.
45.		Es ist gefährlich, zu ankern.	It is dangerous to anchor.	Het is gevaarlijk om voor anker te gaan.	Il est dangereux de mouiller.
46.		Ihre Positionslichter sind nicht sichtbar.	Your navigation lights are not visible.	Uw navigatielichten zijn niet zichtbaar.	Vos feux de navigation ne sont pas visibles.
47.		Bleiben Sie weg!	Keep clear!	Houd vrij van mij!	Tenez-vous à distance!
48.		Sie überqueren meine Netze.	You are crossing my nets.	U vaart over mijn netten.	Vous allez sur mes filets.
49.		Ich habe einen langen Schleppanhang.	I have a long tow.	Ik heb een lange sleep.	J'ai un long train de remorque.
50.		Sie steuern auf meinen Schleppanhang zu.	You are heading towards my tow.	U ligt op mijn sleep aan.	Vous vous dirigez vers mon train de remorque.
51.		Sie steuern auf mein Schleppseil zu.	You are heading towards my towing line.	U ligt op mijn sleeptros aan.	Vous vous dirigez vers mon câble de remorque.
52.		Die Schifffahrt ist eingestellt.	Navigation is closed.	Gesloten voor de scheepvaart.	La navigation est interdite.
53.	2.3	Kommunikation	Communication	Communicatie	Communication

		DE	EN	NL	FR
54.		Ich möchte mit den Bergfahrern im Bereich von ... (Name) Verbindung aufnehmen.	I wish to communicate with vessels proceeding upstream in the sector ... (name).	Ik wil communiceren met schepen die stroomopwaarts varen in de sector ... (naam).	Je désire communiquer avec les bateaux montants sur le secteur du p.k. ... au p.k.
55.		Ich möchte mit den Talfahrern im Bereich von ... (Name) Verbindung aufnehmen.	I wish to communicate with vessels proceeding downstream in sector ... (name).	Ik wil communiceren met schepen die stroomafwaarts varen in de sector ... (naam).	Je désire communiquer avec les bateaux avalants sur le secteur du p.k. ... au p.k.
56.		Ich möchte mit Ihnen Verbindung aufnehmen in Niederländisch.	I wish to communicate with you in Dutch.	Ik wil met u communiceren in het Nederlands.	Je désire communiquer avec vous dans la langue néerlandaise.
57.		Ich möchte mit Ihnen Verbindung aufnehmen in Englisch.	I wish to communicate with you in English.	Ik wil met u communiceren in het Engels.	Je désire communiquer avec vous dans la langue anglaise.
58.		Ich möchte mit Ihnen Verbindung aufnehmen in Französisch.	I wish to communicate with you in French.	Ik wil met u communiceren in het Frans.	Je désire communiquer avec vous dans la langue française.
59.		Ich möchte mit Ihnen Verbindung aufnehmen in Deutsch.	I wish to communicate with you in German.	Ik wil met u communiceren in het Duits.	Je désire communiquer avec vous dans la langue allemande.
60.		Ich möchte mit Ihnen Verbindung aufnehmen in Russisch.	I wish to communicate with you in Russian.	Ik wil met u communiceren in het Russisch.	Je désire communiquer avec vous dans la langue russe.
61.		Ich kann nicht mit Ihnen Verbindung aufnehmen in Niederländisch.	I cannot communicate with you in Dutch.	In kan niet met u communiceren in het Nederlands.	Je ne peux pas communiquer avec vous dans la langue néerlandaise.
62.		Ich kann nicht mit Ihnen Verbindung aufnehmen in Englisch.	I cannot communicate with you in English.	In kan niet met u communiceren in het Engels.	Je ne peux pas communiquer avec vous dans la langue anglaise.
63.		Ich kann nicht mit Ihnen Verbindung aufnehmen in Französisch.	I cannot communicate with you in French.	In kan niet met u communiceren in het Frans.	Je ne peux pas communiquer avec vous dans la langue française.
64.		Ich kann nicht mit Ihnen Verbindung aufnehmen in Deutsch.	I cannot communicate with you in German.	In kan niet met u communiceren in het Duits.	Je ne peux pas communiquer avec vous dans la langue allemande.
65.		Ich kann nicht mit Ihnen Verbindung aufnehmen in Russisch.	I cannot communicate with you in Russian.	In kan niet met u communiceren in het Russisch.	Je ne peux pas communiquer avec vous dans la langue russe.
66.		Sprechen Sie bitte langsamer.	Please speak more slowly.	Spreek u alstublieft langzamer.	Veillez parler plus lentement.
67.		Sie müssen Funkstille einhalten.	You must keep radio silence.	Houd radiostilte.	Vous devez garder le silence radio.

		DE	EN	NL	FR
68.		Silence Mayday ... (Schiffsname).	Silence Mayday ... (vessel name).	Silence Mayday ... (naam schip).	Silence Mayday ... (nom du bateau).
69.	3	KOMMUNIKATION ZWISCHEN SCHIFF UND LAND	COMMUNICATION BETWEEN SHIP AND SHORE	COMMUNICATIE TUSSEN SCHIP EN WAL	COMMUNICATION ENTRE LE BATEAU ET LA TERRE
70.	3.1	Redewendungen zum Bereitstellen von Informationen des Schiffsverkehrsdienstes (VTS)	Phrases for providing VTS	Zinnen ten behoeve van verkeersbegeleiding (per marifoon)	Phrases pour la communication d'informations du Service de gestion du trafic (VTS)
71.		Wie lautet der Name und das Rufzeichen Ihres Schiffes?	What is the name of your vessel and call sign?	Wat is de naam van uw schip en wat zijn uw roepletters/identificatie?	Quel est le nom et l'indicatif d'appel de votre bateau ?
72.		Der Name meines Schiffes lautet ..., Rufzeichen ...	The name of my vessel is ..., call sign ...	De naam van mijn schip is ..., roepletters.../identificatie ...	Le nom de mon bateau est ..., l'indicatif d'appel de mon bateau est ...
73.		Auf welcher Position befinden Sie sich?	What is your position?	Wat is uw positie?	Quelle est votre position ?
74.		Meine Position ist ...	My position is ...	Mijn positie is ...	Ma position est ...
75.		Was sind Ihr Kurs und Ihre Geschwindigkeit?	What is your course and speed?	Wat is uw koers en snelheid?	Quels sont vos cap et vitesse actuels ?
76.		Mein gegenwärtiger Kurs ist ... Grad, meine Geschwindigkeit ist ... Kilometer pro Stunde.	My course is ... degrees, my speed is ... kilometres per hour.	Mijn koers is ... graden, mijn snelheid is ...kilometer per uur.	Je suis actuellement au cap au ... (degrés), ma vitesse est de ... kilomètres par heure.
77.		Aus welcher Richtung kommen Sie?	From what direction are you approaching?	Uit welke richting nadert u?	De quelle direction venez-vous ?
78.		Ich komme von ...	I am approaching from ...	Ik nader uit het ...	Je viens du ...
79.		Was ist Ihr Bestimmungshafen/Ziel?	What is your port of destination/destination?	Wat is uw bestemmingshaven/bestemming?	Quel est votre port de destination/votre destination ?
80.		Mein Bestimmungshafen/Ziel ist ...	My port of destination/destination is ...	Mijn bestemmingshaven/bestemming is ...	Mon port de destination/Ma destination est ...
81.		Was war Ihr letzter Anlaufhafen?	What was your last port of call?	Wat was uw laatste aanloophaven?	Quel a été votre dernier port d'escale ?
82.		Mein letzter Anlaufhafen war ...	My last port of call was ...	Mijn laatste aanloophaven was ...	Mon dernier port d'escale a été ...

		DE	EN	NL	FR
83.		Was ist Ihre Erwartete Ankunftszeit [ETA] für Position ...?	What is your Estimated Time of Arrival [ETA] in position ...?	Wat is uw geschatte aankomsttijd (Estimated Time of Arival [ETA]) in positie ...?	Quelle est votre heure prévue d'arrivée [HPA] au point ...?
84.		Meine Erwartete Ankunftszeit [ETA] für Position ... ist ... (hh:mm) Uhr.	My Estimated Time of Arival [ETA] in position ... is ... (hh:mm).	Mijn geschatte aankomsttijd (Estimated Time of Arival [ETA]) in positie ... is ... (hh:mm).	Mon heure prévue d'arrivée [HPA] au point ... est ... (hh:mm) heure(s).
85.		Was ist Ihre Erwartete Abfahrtszeit [ETD] von ... (Abfahrtsort)?	What is your Estimated Time of Departure [ETD] from ... (departure point)?	Wat is uw geschatte vertrektijd (Estimated Time of Departure [ETD]) van ... (vertretpunt)?	Quelle est votre heure prévue de départ [HPD] de ... (point de départ) ?
86.		Mein Erwartete Abfahrtszeit [ETD] von ... (Abfahrtsort) ist ... (hh:mm) Uhr.	My Estimated Time of Departure [ETD] from ... (departure point) is ... (hh:mm).	Mijn geschatte vertrektijd (Estimated Time of Departure [ETD]) van ... (vertretpunt) is ... (hh:mm).	Mon heure prévue de départ [HPD] de ... (point de départ) est ... (hh:mm) heure(s).
87.		Wie groß ist Ihr Tiefgang vorn/achtern?	What is your draught forward/aft?	Wat is uw diepgang voor/achter?	Quel est votre tirant d'eau avant/arrière ?
88.		Mein Tiefgang vorn/achtern beträgt ... Meter.	My draught forward/aft is ... metres.	Mijn diepgang voor/achter is ... meter.	Mon tirant d'eau avant/arrière est de ... mètres.
89.		Wie groß ist Ihre Höhe über Wasser?	What is your air draught?	Wat is uw hoogte?	Quel est votre tirant d'air ?
90.		Meine Höhe über Wasser beträgt ... Meter.	My air draught is ... metres.	Mijn hoogte is ... meter.	Mon tirant d'air est de ... mètres.
91.		Befinden Sie sich in Fahrt?	Are you underway?	Bent u varende?	Faites-vous route ?
92.		Ja, ich befinde mich in Fahrt.	Yes, I am underway.	Ja, ik ben varende.	Oui, je fais route.
93.		Nein, ich befinde mich nicht in Fahrt.	No, I am not underway.	Nee, ik ben niet varende.	Non, je ne fais pas route.
94.		Ich bin bereit, Fahrt aufzunehmen.	I am ready to get underway.	Ik ben klaar om te gaan varen.	Je suis paré à faire route.
95.		Was ist Ihre Höchstgeschwindigkeit/volle Manövriergeschwindigkeit?	What is your full speed/full manoeuvring speed?	Wat is uw hoogste snelheid bij volle kracht/manoeuvresnelheid bij volle kracht?	Quelle est votre vitesse maximale/vitesse maximale de manœuvre ?
96.		Meine Höchstgeschwindigkeit/volle Manövriergeschwindigkeit ist ... Kilometer pro Stunde.	My full speed/full manoeuvring speed is ... kilometre per hour.	Mijn snelheid bij volle kracht/manoeuvresnelheid bij volle kracht is ... kilometer per uur.	Ma vitesse maximale/maximale de manœuvre est de ... kilomètres par heure.
97.		Welche Ladung haben Sie?	What is your cargo?	Wat is uw lading?	Quelle cargaison transportez-vous ?

		DE	EN	NL	FR
98.		Meine Ladung ist ...	My cargo is ...	Mijn lading is ...	Je transporte une cargaison de ...
99.		Befördern Sie Gefahrgüter?	Do you carry any dangerous goods?	Hebt u gevaarlijke stoffen aan boord?	Transportez-vous des marchandises dangereuses ?
100.		Ja, ich befördere folgende Gefahrgüter: ... kg/t, Klasse ...	Yes, I carry the following dangerous goods: ... kilograms/tonnes, Class ...	Ja, ik heb de volgende gevaarlijke stoffen aan boord: ... kilo/ton, klasse ...	Oui, je transporte les marchandises dangereuses suivantes : ... kilogrammes/tonne(s), de la classe ...
101.		Nein, ich befördere keine Gefahrgüter.	No, I do not carry any dangerous goods.	Nee, ik heb geen gevaarlijke goederen aan boord.	Non, je ne transporte pas de marchandises dangereuses.
102.		Haben Sie irgendwelche Mängel/Beeinträchtigungen?	Do you have any deficiencies/restrictions?	Hebt u gebreken/beperkingen?	Avez-vous des difficultés restrictions ?
103.		Nein, ich habe keine Mängel/Beeinträchtigungen.	No, I have no deficiencies/restrictions.	Nee, ik heb geen gebreken/beperkingen.	Non, je n'ai pas de difficultés/restrictions.
104.		Ja, ich habe folgende Mängel/Beeinträchtigungen: ...	Yes, I have the following deficiencies/restrictions: ...	Ja, ik heb de volgende gebreken/beperkingen: ...	Oui, j'ai les difficultés/restrictions suivantes : ...
105.		Der zulässige Höchsttiefgang beträgt ... Meter.	The maximum permitted draught is ... metres.	De maximum toegelaten diepgang is ... meter.	Le tirant d'eau maximal admissible est de ... mètres.
106.		Haben Sie Schlagseite?	Do you have any list?	Maakt u slagzij?	Avez-vous de la gîte ?
107.		Ja, ich habe Backbord-/Steuerbord-Schlagseite von ... Grad.	Yes, I have a list to port/starboard of ... degrees.	Ja, ik heb ... graden slagzij over bakboord/stuurboord.	Oui, j'ai une gîte de ... degrés sur bâbord/tribord.
108.		Nein, ich habe keine Schlagseite.	No, I have no list.	Nee, ik maak geen slagzij.	Non, je n'ai pas de gîte.
109.		Liegen Sie auf ebenem Kiel?	Are you on even keel?	Ligt u gelijklastig?	Quelle est l'assiette de votre bateau ?
110.		Ja, ich liege auf ebenem Kiel.	Yes, I am on even keel.	Ja, lig gelijklastig.	Oui, mon bateau a une assiette normale.
111.		Nein, ich bin vorderlastig/achterlastig vertrimmt.	No, I am trimmed by the head/stern.	Nee, ik lig koplastig/stuurlastig.	Non, mon bateau a une assiette négative/positive.
112.		Bergungsarbeiten auf Position ... vom ... (Datum und Uhrzeit) bis ... (Datum und Uhrzeit). Weiträumig umfahren.	Salvage operations in position ... from ... (date and time) to ... (date and time). Wide berth requested.	Bergingsoperatie in positie ... van ... (datum en tijd) tot ... (datum en tijd). Ruime afstand laten.	Opérations d'assistance en cours au point ... du ... (date) à ... (heure) au ... (date) à ... (heure). Contourner largement.

		DE	EN	NL	FR
113.		Ölbeseitigungsarbeiten bei Tankmotorschiff ... auf Position Weiträumig umfahren.	Oil clearance operations near Tanker Vessel [TV] ... in position Wide berth requested.	Oliebestedingswerkzaamheden bij motortanker [MT] ... in positie Ruime afstand laten.	Opérations de dépollution en cours près de l'automoteur-citerne ... au point Contourner largement.
114.		Umschlag von ... (Art der Ladung) auf Position Weiträumig umfahren.	Transshipment of ... (kind of cargo) in position Wide berth requested.	Overladen van ... (soort lading) in positie Ruime afstand laten.	Un transbordement de ... (type de cargaison) est en cours au point Contourner largement.
115.		Außergewöhnlicher Schleppzug von ... (Abgangshafen) nach ... (Ziel) am ... (Datum). Weiträumig umfahren.	Difficult tow from ... (port of departure) to ... (destination) on ... (date). Wide berth requested.	Moeilijke sleep van ... (haven van vertrek) naar ... (bestemming) op ... (datum). Ruime afstand laten.	Remorquage difficile de ... (port de départ) à ... (destination) le ... (date). Contourner largement.
116.		Manövrierunfähiges Fahrzeug auf Position .../bei	Vessel not under command in position .../area	Onmanoeuveerbaar schip in positie .../gebied	Bateau incapable de manoeuvrer au point .../dans la zone
117.		Manövierbehindertes Fahrzeug auf Position .../bei ... (Kurs ... Grad, Geschwindigkeit ... Kilometer pro Stunde oder Knoten).	Hampered vessel in position .../area ... (course ... degrees, speed ... kilometres per hour or knots).	Beperkt manoeuveerbaar schip in positie .../gebied ... (koers ... graden, snelheid ... kilometer per uur of ... knopen).	Bateau à capacité de manoeuvre restreinte au point ... dans la zone ... (cap au ... (degrés), vitesse ... kilomètres par heure ou ... nœuds).
118.		Fahrzeug auf Position .../bei ... (Kurs ... Grad, Geschwindigkeit ... Kilometer pro Stunde oder Knoten) durch Tiefgang behindert.	Vessel constrained by her draught in position .../area ... (course ... degrees, speed ... kilometres per hour or knots).	Schip beperkt door zijn diepgang in positie .../gebied ... (koers ... graden, snelheid ... kilometer per uur of ... knopen).	Bateau handicapé par son tirant d'eau au point .../dans la zone ... (cap au ... (degrés), à ... kilomètres par heure ou ... nœuds).
119.		Fahrzeug auf Position ... mit Kurs ... und Geschwindigkeit ... Kilometer pro Stunde oder Knoten hält sich nicht an die Verkehrsvorschriften.	Vessel in position ... on course ... and speed ... kilometres per hour or knots is not complying with traffic regulations.	Schip in positie ... op koers ... en vaart ... kilometer per uur of knopen houdt zich niet aan de verkeersvoorschriften.	Le bateau au point ... en route au ..., à ... kilomètres par heure ou nœuds ne respecte pas la réglementation du trafic.
120.	3.2	Informationen zur Wegführung	Route information	Routegegevens	Informations concernant la route
121.		Weg ... aufgehoben/unterbrochen/umgeleitet.	Route ... has been suspended/discontinued/diverted.	Route .../vaargeul ... is tijdelijk buiten gebruik/buiten gebruik/omgeleid.	La route ... a été suspendue/interrompue/déviée.
122.	3.3	Wetterinformationen	Meteorological information	Meteorologische waarschuwingen	Informations météorologiques
123.		Windrichtung ... (Himmelsrichtung angeben, aus der der Wind weht), Windstärke in Beaufort ... auf Position	Wind direction ... (cardinal points/half cardinal points), force Beaufort ... in position	Windrichting ... (richting), windkracht ... Beaufort in positie	Le vent vient du ... (référence cardinale), force ... Beaufort au point
124.		Der Wind ist rückdrehend/rechtdrehend und zunehmend/abnehmend.	Wind is backing/veering and increasing/decreasing.	De wind krimpt/ruimt en neemt toe/neemt af.	Le vent recule/vire et fraîchit mollit.

		DE	EN	NL	FR
125.		Es wird erwartet, dass der Wind auf Position ... in den kommenden ... Stunden auf Stärke ... Beaufort zunehmen/abnehmen wird.	Wind is expected to increase/decrease in position ... to force Beaufort ... within the next ... hours.	Er wordt verwacht dat de wind in positie ... binnen de komende ... uur zal toenemen /afnemen tot windkracht ... Beaufort.	Il est prévu que le vent fraîchisse/mollisse au point ... pour atteindre force ... Beaufort dans les ... prochaines heures.
126.		Die Sichtweite auf Position ... beträgt ... m.	Visibility in position metres.	Het zicht in positie ...bedraagt ... meter.	La visibilité au point ... est de ... mètres.
127.		Die Sichtweite auf Position ... ist vermindert durch Dunst/Nebel/Schnee/Regen.	Visibility in position ... reduced by mist/fog/snow/rain.	Het zicht in positie ...is verminderd door nevel/mist/sneeuw/regen.	La visibilité au point ... est réduite par suite de brume/brouillard/neige/pluie.
128.		Die Sichtweite auf Position ... wird sich in den kommenden ... Stunden voraussichtlich auf ... m verbessern/verschlechtern.	Visibility in position ... expected to increase/decrease to ... metres within the next ... hours.	Het zicht in positie ... zal naar verwachting toenemen/afnemen tot ... meter binnen de komende ... uur.	La visibilité au point ... devrait augmenter/diminuer pour atteindre ... mètres dans les ... prochaines heures.
129.	3.4	Radarfahrt – Beratung und Informationen	Radar Navigation – Consultation and Information	Navigeren met RADAR – advies en informatie	Navigation au radar – Conseil et information
130.		Ist Landradar-Beratung möglich?	Is shore based radar assistance available?	Is walradarassistentie beschikbaar?	Est-il possible d'obtenir l'assistance radar d'une station à terre ?
131.		Ja, Landradar-Beratung ist möglich.	Yes, shore based radar assistance is available.	Ja, walradarassistentie is beschikbaar.	Oui, l'assistance radar d'une station à terre est possible.
132.		Nein, Landradar-Beratung ist nicht möglich.	No, shore based radar assistance is not available.	Nee, walradarassistentie is niet beschikbaar.	Non, l'assistance radar d'une station à terre n'est pas possible.
133.		Landradar-Beratung ist von ... bis ... (hh:mm) Uhr möglich.	Shore based radar assistance is available from ... to ... (hh:mm).	Walradarassistentie is beschikbaar van ... tot ... (hh:mm).	L'assistance radar d'une station à terre est possible de ... à ... (hh:mm) heure(s).
134.		Was ist Ihre Position?	What is your position?	Wat is uw positie?	Quelle est votre position ?
135.		Wiederholen Sie Ihre Position zur Identifizierung.	Say again your position for identification.	Herhaal uw positie voor identificatie.	Répétez votre position pour faciliter votre identification.
136.		Fahren Sie mit Radar?	Are you navigating by radar?	Vaart u op uw radar?	Est-ce-que vous naviguez avec radar ?
137.		Ich fahre mit Radar.	I am navigating by radar.	Ik vaar op mijn radar.	Je navigue au radar.
138.		Ich fahre ohne Radar.	I am not navigating by radar.	Ik vaar niet op mijn radar.	Je navigue sans radar.

		DE	EN	NL	FR
139.		Ich habe Sie auf meinem Bildschirm ausgemacht.	I have located you on my radar screen.	Ik zie u op mijn radar.	Je vous ai repéré sur mon écran radar.
140.		Ich kann Sie auf meinem Bildschirm nicht ausmachen.	I cannot locate you on my radar screen.	Ik zie u niet op mijn radar.	Je ne vous repère pas sur mon écran radar.
141.		Was ist Ihr gegenwärtiger Kurs und Geschwindigkeit?	What is your present course and speed?	Wat is uw huidige koers en snelheid?	Quels sont vos cap et vitesse actuels ?
142.		Mein gegenwärtiger Kurs ist ... Grad, meine Geschwindigkeit ist ... Kilometer pro Stunde.	My present course is ... degrees, my speed is ... kilometres per hour.	Mijn huidige koers is ... graden, mijn snelheid is ... kilometer per uur.	Je suis actuellement au cap au ... (degrés), à ... kilomètres par heure.
143.		Ist Ihr Radar in Betrieb?	Is your radar in operation?	Staat uw radar aan?	Votre radar est-il en marche ?
144.		Ja, mein Radar ist in Betrieb.	Yes, my radar is in operation.	Ja, mijn radar staat aan.	Oui, mon radar est en marche.
145.		Nein, mein Radar ist nicht in Betrieb.	No, my radar is not in operation.	Nee, mijn radar staat niet bij.	Non, mon radar n'est pas en marche.
146.		Welchen Entfernungsbereich haben Sie eingestellt?	What range scale are you using?	Welk bereik gebruikt u?	Quelle échelle de distance utilisez-vous ?
147.		Ich habe den ... Kilometer-Bereich eingestellt.	I am using ... kilometres range scale.	Ik gebruik het ... kilometerbereik.	J'utilise une échelle de distance de ... kilomètres.
148.		Wechseln Sie auf einen größeren/kleineren Bereich.	Change to a larger/smaller range scale.	Schakel over naar een groter/kleiner bereik.	Adoptez une échelle de distance plus grande/plus petite.
149.		Sie laufen aus meinem Radarbereich.	You are leaving my radar range.	U loopt uit mijn radarbereik af.	Vous sortez de mon échelle radar.
150.		Sie laufen aus meinen Radar-Sektor.	You are leaving my radar sector.	U loopt uit mijn sector.	Vous sortez de mon secteur radar.
151.		Ich habe den Radarkontakt verloren.	I have lost radar contact.	Ik heb het radarcontact verloren.	J'ai perdu tout contact radar.
152.		Mein Radar ist ausgefallen.	My radar is out of order.	Mijn radar is defect.	Mon radar est en panne.
153.		Sie passieren gerade	You are passing	U passeert	Vous passez
154.		Sie befinden sich an der rechten/linken Uferseite des Flusses.	You are on the right/left riverbank.	U bent aan de rechteroever/linkeroever.	Vous êtes côté "rive droite/gauche" du fleuve/rivière/canal/voie navigable.

		DE	EN	NL	FR
155.		Sie befinden sich auf der Mittellinie des Fahrwassers.	You are in the centre of the fairway.	U bent in het midden van het vaarwater.	Vous êtes au centre des eaux navigables.
156.		Sie befinden sich auf/nicht auf der Radarlinie (des Fahrwassers).	You are on/not on the radar reference line (of the fairway).	U bent op/niet op de radarreferentielijn (van het vaarwater).	Vous êtes sur la ligne (des eaux navigables) radar./Vous n'êtes pas sur la ligne (des eaux navigables) radar.
157.		Sie befinden sich auf der Steuerbord-/Backbordseite des Fahrwassers.	You are on the starboard/port side of the fairway.	U bent aan de stuurboordzijde/bakboordzijde van het vaarwater.	Vous êtes sur le côté tribord/le côté bâbord des eaux navigables.
158.		Motorschiff ... (Name): ... m von Ihrer Position.	Motorvessel ... (name): ... metres to the position of you.	Schip ... (name) ... meter afstand van uw positie.	Automoteur ... (Nom) : à ... m de votre position.
159.		Motorschiff/Das Motorschiff ... (Name) läuft ein/aus.	A Motorvessel/The Motorvessel ... (name) is incoming/outgoing.	Schip/Het schip ... (name) is inkomend/uitgaand.	L'automoteur ... (Nom) est entrant/sortant.
160.		Motorschiff/Das Motorschiff ... (Name) hat aufgestoppt.	A Motorvessel/The Motorvessel ... (name) has stopped.	Schip/Het schip ... (name) is gestopt.	L'automoteur ... (Nom) est à l'arrêt.
161.		Motorschiff/Das Motorschiff ... (Name) hat geankert.	A Motorvessel/The Motorvessel ... (name) is at anchor.	Schip/Het schip ... (name) ligt voor anker.	L'automoteur ... (Nom) est au mouillage.
162.		Motorschiff/Das Motorschiff ... (Name) befindet sich auf Gegenkurs.	A Motorvessel/The Motorvessel ... (name) is on opposite course.	Schip/Het schip ... (name) ligt op tegengestelde koers.	L'automoteur ... (Nom) fait route inverse.
163.		Motorschiff/Das Motorschiff ... (Name) wird Sie überholen.	A Motorvessel/The Motorvessel ... (name) will overtake you.	Schip/Het schip ... (name) zal u voorbijlopen.	L'automoteur ... (Nom) vous dépassera.
164.		Ein Fahrzeug hat ... m ... (Richtungsangabe) von Ihnen auf Position ... geankert.	Vessel has anchored ... metres to the ... (direction) of you in position	Schip is voor anker gegaan ... meter ... (richting) van u in positie	Un bateau a mouillé à ... mètres dans votre ... (référence cardinale) au point
165.		Ein Fahrzeug ... (Richtungsangabe) von Ihnen versperrt Ihnen den Weg.	Vessel to the ... (direction) of you is obstructing your movements.	Een schip ten ... (richting) van u hindert uw bewegingen.	Un bateau dans votre ... (référence cardinale) gêne vos mouvements.
166.		Sie werden auf Position ... kreuzenden Verkehr antreffen.	You will meet crossing traffic in position	U zult kruisend verkeer ontmoeten in positie	Vous rencontrerez du trafic en sens inverse en position
167.		Ein Fahrzeug läuft bei ... in das Fahrwasser ein/verlässt das Fahrwasser bei	Vessel is entering/leaving the fairway at	Schip komt het vaarwater in/gaat het vaarwater uit bij	Un bateau est en train de s'engager dans/de quitter les eaux navigables à

		DE	EN	NL	FR
168.		Tonne ... (Bezeichnung der Tonne) in ... m ... (Richtungsangabe)/von Ihnen.	Buoy ... (identification) distance ... metres to the ... (direction)/to your position.	Boei ... (naam) afstand ... meter ... (richting) van uw positie.	Bouée ... (identification) à une distance de ... mètres dans votre ... (référence cardinale).
169.	3.5	Kurs	Course	Koers	Cap
170.		Sie steuern einen gefährlichen Kurs.	You are steering a dangerous course.	U volgt een gevaarlijke koers.	Vous suivez un cap dangereux.
171.		Haben Sie Ihren Kurs geändert?	Have you altered course?	Bent u van koers veranderd?	Avez-vous changé de cap ?
172.		Ja, ich habe meinen Kurs geändert – mein neuer Kurs ist flussaufwärts/flussabwärts.	Yes, I have altered course - my new course is now upstream/downstream.	Ja, ik ben van koers veranderd – ik vaar nu stroomopwaarts/stroomafwaarts.	Oui, j'ai changé de cap - je suis maintenant cap vers l'amont/vers l'aval.
173.		Nein, ich habe meinen Kurs nicht geändert – mein Kurs ist flussaufwärts/flussabwärts.	No, I have not altered course - my course is upstream/downstream.	Nee, ik ben niet van koers veranderd – ik vaar stroomopwaarts/stroomafwaarts.	Non, je n'ai pas changé de cap - je suis cap à l'amont/ à l'aval.
174.		Sie begeben sich in Gefahr, Flachwasser bei Flusskilometer	You are running into danger, shallow water at kilometre	U loopt gevaar, ondiep water bij kilometer	Vous vous approchez d'un danger, haut-fond au p.k.
175.		Sie begeben sich in Gefahr, Nebelbank vor Ihnen.	You are running into danger, fog bank ahead.	U loopt gevaar, mistbank recht vooruit.	Vous vous approchez d'un danger, banc de brume sur votre avant.
176.		Sie begeben sich in Gefahr, Brücke ist defekt.	You are running into danger, bridge is defective.	U loopt gevaar, brug buiten gebruik.	Vous vous approchez d'un danger, le pont est en panne.
177.		Bitte reduzieren Sie Ihre Geschwindigkeit.	Please reduce speed.	Uw snelheid verminderen alstublieft.	Veillez réduire votre vitesse.
178.		Bitte drehen Sie auf, wir kommen an Bord.	Please turn around. We wish to come on board.	Wilt u omdraaien alstublieft. Wij willen aan boord komen.	Veillez virer. Nous souhaitons monter à bord.
179.	3.6	Verkehrsorganisation (Genehmigungen und Vorausplanung)	Clearance, forward planning	Toestemming, planning	Organisation du trafic (autorisation, planification préalable)
180.		Schiffe, die der Meldepflicht auf bestimmten Wasserstraßen unterliegen, melden sich wie folgt über Funk:	Vessels that are subject to reporting obligations on certain waterways must report as follows on VHF radio:	Schepen die moeten voldoen aan een meldplicht op bepaalde vaarwegen moeten zich via de marifoon als volgt melden:	Les bateaux qui sont soumis à l'obligation d'annonce sur certaines voies d'eau s'annoncent comme suit par radiotéléphonie :
181.		... (Schiffsgattung) [Gütermotorschiff/Tankmotorschiff] ... (Name),	... (type of vessel) [motorvessel/tanker vessel] ... (name),	... (scheepstype) [motorvrachtschip/motortankschip] ... (naam),	... (type de bateau) [bateau à cargaison sèche/bateau citerne] ... (Nom),

		DE	EN	NL	FR
182.		... (Standort), ... (Fahrtrichtung).	... (position), ... (course).	... (positie), ... (koers).	... (Position), ... (Route).
183.		Erlaubniserteilung vor dem Einlaufen in ... erforderlich.	Traffic clearance is required before entering	U hebt toestemming nodig voordat u ... binnenvaart.	Une autorisation est requise avant d'entrer
184.		Kommen Sie nicht vor/nach ... (hh:mm) Uhr auf Position ... an.	Do not arrive in position ... before/after ... (hh:mm).	U mag het meldingspunt ... niet eerder/later passeren dan ... (hh:mm).	N'arrivez pas au point ... avant/après ... (hh:mm) heure(s).
185.		Sie haben Strom mit/gegen an.	The tide is with you/against you.	U hebt stroom mee/tegen.	Le courant de marée est avec vous/contre vous.
186.	3.7	Ankern	Anchoring	Ankeren	Ancrage
187.		Ich ankere bei Kilometer	I am at anchor at kilometre	Ik lig voor anker bij kilometer	Je suis ancré au p.k.
188.		Ich ankere am linken/rechten Ufer.	I am at anchor near the left/right bank.	Ik lig voor anker aan de rechteroever/linkeroever.	Je suis ancré sur la rive gauche/droite.
189.		Ich ankere im Fahrwasser/außerhalb des Fahrwassers.	I am at anchor in the fairway/outside the fairway.	Ik lig voor anker in het vaarwater/buiten het vaarwater.	Je suis ancré dans les eaux navigables/hors des eaux navigables.
190.		Ich ankere mit dem Bug zu Berg/zu Tal.	I am at anchor facing upstream/downstream.	Ik lig opvarend/afvarend voor anker.	Je suis ancré cap à l'amont/l'aval.
191.		Ankern Sie um ... (hh:mm) Uhr.	You must anchor at ... (hh:mm).	U moet ankeren om ... (hh:mm).	Vous devez ancrer à ... (hh:mm) heure(s).
192.		Ankern Sie auf einer anderen Position.	You must anchor in a different position.	U moet op een andere plaats ankeren.	Vous devez ancrer à un autre emplacement.
193.		Ankern Sie außerhalb vom Fahrwasser.	You must anchor clear of fairway.	U moet ankeren vrij van het vaarwater.	Vous devez ancrer en dehors des eaux navigables.
194.		Ankern ist verboten.	Anchoring is prohibited.	Ankeren is verboden.	L'ancrage est interdit.
195.		Sie müssen den Anker hieven.	You must weigh the anchor.	U moet het anker lichten.	Vous devez remonter l'ancre.
196.		Ich kann meinen Anker nicht hieven.	I cannot weigh the anchor.	Ik kan het anker niet lichten.	Je ne peux pas remonter mon ancre.
197.		Sie ankern auf der falschen Position.	You are at anchor in the wrong position.	U ligt voor anker op de verkeerde plaats.	L'emplacement où vous avez ancré n'est pas le bon.
198.		Sie dürfen ankern (um ... (hh:mm) Uhr) auf Position	You have permission to anchor (at ... (hh:mm)) in position	U hebt toestemming om te ankeren (om ... (hh:mm)) in positie	Vous avez l'autorisation d'ancrer à ... (hh:mm) heure(s) au point

		DE	EN	NL	FR
199.		Sie dürfen ankern (um ... (hh:mm) Uhr) bis Sie ausreichend Wasser haben.	You have permission to anchor (at ... (hh:mm)) until there is sufficient water.	U hebt toestemming om te ankeren (om ... (hh:mm)) totdat er voldoende water staat.	Vous avez l'autorisation d'ancrer (à ... (hh:mm) heure(s)) jusqu'à ce que le mouillage soit suffisant.
200.		Sie versperren das Fahrwasser/behindern den Verkehr.	You are obstructing the fairway/other traffic.	U verspert het vaarwater /ander verkeer.	Vous bloquez les eaux navigables/gênez le trafic.
201.		Vertreiben Sie vor Anker/schleifen Sie Ihren Anker mit?	Are you drifting at anchor/dragging your anchor?	Krabt/Sleept uw anker?	Dérivez-vous avec votre ancre ?/Est-ce que votre ancre rippe ?
202.		Ja, ich vertreibe vor Anker/schleife meinen Anker mit.	Yes, I am drifting at anchor/dragging my anchor.	Ja, mijn anker krabt/sleept.	Oui, je dérive avec mon ancre/oui, mon ancre rippe.
203.		Nein, ich vertreibe nicht vor Anker/schleife meinen Anker nicht mit.	No, I am not drifting at anchor/dragging my anchor.	Nee, mijn anker krabt/sleept niet.	Non, je ne dérive pas avec mon ancre/Non, mon ancre ne rippe pas.
204.		Lassen Sie den Anker nicht schleifen.	Do not let your anchor drag.	Laat uw anker niet over de grond slepen.	Ne faites pas ripper votre ancre.
205.	3.8	Ankunft, Festmachen und Ablegen	Arrival, berthing and departure	Aankomst, afmeren en vertrek	Arrivée, accostage et appareillage
206.		Der Hafen ... ist gesperrt/belegt/frei.	The port ... is closed/occupied/open.	De haven ... is gesloten/bezet/open.	Le port ... est fermé/occupé/ouvert.
207.		Der nächste Schutzhafen ist	The next port of refuge is	De noodhaven is	Le prochain port refuge est
208.		Sie haben Anweisung, am Liegeplatz ... festzumachen.	Your orders are to berth at	Uw opdracht is af te meren in	Vos instructions sont d'accoster au
209.		Ihre Anweisungen wurden geändert, fahren Sie weiter nach	Your orders have changed, proceed to	Uw opdracht is gewijzigd - u moet doorvaren naar	Vos instructions sont modifiées, allez maintenant vers
210.		Sie dürfen um ... (hh:mm) [Uhrzeit] einlaufen/weiterfahren.	You have permission to enter/to proceed at ... (hh:mm).	U heeft toestemming binnen te varen/door te varen om ... (hh:mm).	Vous avez l'autorisation d'entrer/de mettre en route à ... (hh:mm) heure(s).
211.		Ein Fahrzeug dreht/manövriert auf Position	Vessel is turning/manoeuvring in position	Er is een schip bezig met keren/manoeuvreren in positie	Un bateau vire/manœuvre au point
212.		Motorschiff ... (Name) wird auf Position ... drehen.	Motorvessel ... (name) will turn in position	Schip ... (naam) gaat keren in positie	Le bateau ... (Nom) doit virer au point

		DE	EN	NL	FR
213.		Motorschiff ... (Name) wird um ... (hh:mm) Uhr ... (Position) verlassen.	Motorvessel ... (name) will leave ... (position) at ... (hh:mm).	Schip ... (naam) zal om ... (hh:mm) van (positie) ... vertrekken.	Le bateau ... (Nom) appareillera de (position) ... à ... (hh:mm) heure(s).
214.		Motorschiff ... (Name) verlässt gerade ... (Position).	Motorvessel ... (name) is leaving ... (position).	Schip ... (naam) is bezig te vertrekken van ... (positie).	Le bateau ... (Nom) est en train d'appareiller de (position)
215.		Motorschiff ... (Name) hat ... (Position) verlassen.	Motorvessel ... (name) has left ... (position).	Schip ... (naam) is vertrokken van ... (positie).	Le bateau ... (Nom) a appareillé de (position)
216.		Motorschiff ... (Name) ist auf Position ... in das Fahrwasser eingelaufen.	Motorvessel ... (name) entered fairway in position	Schip ... (naam) is het vaarwater binnengekomen bij positie	Le bateau ... (Nom) s'est engagé dans les eaux navigables au point
217.		Ihr Liegeplatz ist (bis ... (hh:mm) Uhr) nicht frei.	Your berth is not clear (until ... (hh:mm)).	Uw ligplaats is niet vrij (niet eerder dan ... (hh:mm)).	Votre place à quai n'est pas libre (avant ... (hh:mm) heure(s)).
218.		Ihr Liegeplatz wird um ... (hh:mm) Uhr frei sein.	Your berth will be clear at ... (hh:mm).	Uw ligplaats is vrij om ... (hh:mm).	Votre place à quai sera libre à ... (hh:mm) heure(s).
219.		Sie werden um ... (hh:mm) Uhr festmachen/docken.	You will berth/dock at ... (hh:mm).	U gaat afmeren om ... (hh:mm).	Vous accosterez/entrerez dans le bassin à ... (hh:mm) heure(s).
220.		Das Festmachen verzögert sich um ... Stunden.	Berthing has been delayed by ... hours.	Afmeren is vertraagd met ... uur.	L'accostage a été retardé de ... (hh:mm) heures.
221.		Halten Sie sich bereit in Fahrt zu gehen.	Be ready to get underway.	Wees gereed om te gaan varen.	Soyez paré à appareiller.
222.		Ich bin bereit in Fahrt zu gehen.	I am ready to get underway.	Ik ben klaar om weg te varen.	Je suis paré à appareiller.
223.		Sind Sie in Fahrt?	Are you underway?	Bent u varende?	Faites-vous route ?
224.		Ja, ich bin in Fahrt.	Yes, I am underway.	Ja, ik ben varende.	Oui, je fais route.
225.		Nein, ich bin nicht in Fahrt.	No, I am not underway.	Nee, ik ben niet varende.	Non, je ne fais pas route.
226.		Verholen Sie um ... m voraus/achteraus.	Move ahead/astern ... metres.	Ga ... meter vooruit/achteruit.	Avancez/Reculez de ... mètres.
227.		Ihr Fahrzeug ist auf Position – festmachen.	Your vessel is in position - make fast.	Uw schip ligt in positie – zo vastmaken.	Votre bateau est à poste - amarrez.
228.	3.9	Vorschriften durchsetzen	Enforcement of regulations	Handhaving van voorschriften	Respect de la réglementation
229.		Sie handeln entgegen den Verkehrsvorschriften.	You are not complying with traffic regulations.	U houdt zich niet aan de verkeersregels.	Vous ne respectez pas la réglementation du trafic.

		DE	EN	NL	FR
230.		Ihre Positionslichter sind nicht zu sehen.	Your navigation lights are not visible.	Uw navigatielichten zijn niet zichtbaar.	Vos feux de navigation ne sont pas visibles.
231.		Die zulässige Geschwindigkeit beträgt ... Kilometer pro Stunde.	Fairway speed is ... kilometres per hour.	De maximumsnelheid in het vaarwater is ... kilometer per uur.	La vitesse autorisée est de ... kilomètres par heure.
232.		Sie haben die „blaue Tafel“/das weiße Funkellicht nicht gesetzt.	You are not showing your "blue board"/white scintillating light.	U toont niet het blauwe bord/witte flikkerlicht.	Vous n'arborez pas le panneau bleu/le feu blanc scintillant.
233.	3.10	Gefahrensituationen vermeiden, sicheres Fahren gewährleisten	Avoiding dangerous situations, providing safe movements	Vermijden van gevaarlijke situaties, bevorderen van veilig verkeer	Prévention des situations dangereuses, sécurité de la circulation
234.		Es ist gefährlich auf Ihrer gegenwärtigen Position zu ankern.	It is dangerous to anchor in your present position.	Het is gevaarlijk te ankeren waar u nu bent.	Il est dangereux d'ancrer à votre actuelle position.
235.		Es ist gefährlich auf Ihrer gegenwärtigen Position zu verbleiben.	It is dangerous to remain in your present position.	Het is gevaarlijk te blijven waar u nu bent.	Il est dangereux de rester à votre actuelle position.
236.		Es ist gefährlich den Kurs nach ... zu ändern.	It is dangerous to alter course to	Het is gevaarlijk van koers te veranderen naar	Il est dangereux de changer le cap vers
237.		Großes Fahrzeug verlässt das Fahrwasser – halten Sie sich von der Fahrwasseransteuerung fern.	Large vessel is leaving the fairway - keep clear of the fairway approach.	Er vertrekt een groot schip uit het vaarwater – houd vrij van de aanloop naar het vaarwater.	Un gros bateau sort des eaux navigables - tenez-vous à distance de la zone d'accès aux voies navigables.
238.		Kollision auf Position	Collision in position	Aanvaring in positie	Collision à la position (p.k./rive ...).
239.		Motorschiff ... (Name) ist festgefahren/hat Feuer auf Position	Motorvessel ... (name) is aground/on fire in position	Schip ... (naam) zit aan de grond/staat in brand in positie	Le bateau ... (Nom) est échoué/a un incendie/à/au p.k./rive
240.		Ein Schiff ist festgefahren bei Kilometer ... am rechten/linken Ufer; Vorbeifahrt ist nur am linken/rechten Ufer möglich.	Vessel is aground at kilometre ... on the right/left bank; passage possible only on the left/right bank.	Schip zit aan de grond in positie ... aan de rechteroever/linkeroever; doorgaande vaart alleen mogelijk aan de linkeroever/recheroever.	Un bateau est échoué au p.k. ... le long de rive droite/gauche; passage possible uniquement sur la rive droite/gauche.
241.		Halten Sie sich zur Hilfeleistung bereit.	Stand by for assistance.	Houd u gereed voor assistentie.	Soyez prêt à porter assistance.
242.		Fahrzeuge müssen sich von diesem Gebiet/vom Gebiet ... (Name) fernhalten.	Vessels must keep clear of this area/the area ... (name).	Schepen moeten vrij blijven van dit gebied/gebied ... (naam).	Les bateaux doivent se tenir à l'écart de cette zone/de la zone ... (Nom).
243.		Fahrzeuge müssen dieses Gebiet/das Gebiet ... (Name) meiden.	Vessels must avoid this area/the area ... (name).	Schepen moeten dit gebied/gebied ... vermijden (naam).	Les bateaux doivent éviter cette zone/la zone ... (Nom).

		DE	EN	NL	FR
244.		Fahrzeuge müssen vorsichtig fahren.	Vessels must navigate with caution.	Schepen moeten voorzichtig varen.	Les bateaux doivent naviguer avec précaution.
245.		Halten Sie sich von ... (Position/Ort) fern – es finden Such- und Rettungsmaßnahmen [SAR-Operationen] statt.	Keep clear of ... (position, area) - search and rescue in progress.	Houdt vrij van ... - opsporings- en reddingsacties gaande.	Tenez-vous à l'écart de ... (position, lieu) - opérations de recherche et de sauvetage en cours.
246.		Sie steuern zu dicht am einlaufenden/auslaufenden Fahrzeug.	Your present course is too close to incoming/outgoing vessel.	Uw huidige koers is te dicht bij inkomend/uitgaand schip.	Votre route actuelle vous fait passer trop près du bateau entrant/sortant.
247.		Sie steuern zu dicht am begegnenden Fahrzeug.	Your present course is too close to the passing vessel.	Uw huidige koers is te dicht bij het passerend schip.	Votre route actuelle vous fait passer trop près du bateau que vous croisez.
248.		Sie steuern zu dicht am Fahrzeug, das Sie gerade überholen.	Your present course is too close to the vessel that you are overtaking.	Uw huidige koers is te dicht bij het schip dat u bezig bent op te lopen.	Votre route actuelle vous fait passer trop près du bateau que vous êtes en train de dépasser.
249.		Sie steuern zu dicht an der rechten/linken Begrenzung des Fahrwassers.	Your present course is too close to the right/left limit of the fairway.	Uw huidige koers is te dicht bij de grens (rechteroever/linkeroever) van het vaarwater.	Votre route actuelle vous fait passer trop près de la limite droite/gauche des eaux navigables.
250.		Sie begeben sich in Gefahr, Flachwasser Steuerbord (rechts)/Backbord (links) von Ihnen.	You are running into danger, shallow water to starboard (right side)/port (left side) of you.	U loopt gevaar, ondiep water aan stuurboord (rechts)/bakboord (links) van u.	Vous vous approchez d'un danger, haut-fond à votre tribord (droite)/bâbord (gauche).
251.		Sie begeben sich in Gefahr, Unterwasserwrack Steuerbord (rechts)/Backbord (links) von Ihnen.	You are running into danger, submerged wreck to the starboard (right side)/port (left side) of you.	U loopt gevaar, wrak onderwater aan stuurboord (rechts)/bakboord (links) van u.	Vous vous approchez d'un danger, épave immergée à votre tribord (droite)/bâbord (gauche).
252.		Sie begeben sich in Gefahr, Nebelbank Steuerbord (rechts)/Backbord (links) von Ihnen.	You are running into danger, fog bank to starboard (right side)/port (left side) of you.	U loopt gevaar, mistbank aan stuurboord (rechts)/bakboord (links) van u.	Vous vous approchez d'un danger, banc de brouillard à votre tribord (droite)/bâbord (gauche).
253.		Sie begeben sich in Gefahr, Brücke ist defekt.	You are running into danger, bridge is defective.	U loopt gevaar, brug defect.	Vous vous approchez d'un danger, le pont est en avarie/panne.
254.		Sie fahren mit einer gefährlichen Geschwindigkeit.	You are proceeding at a dangerous speed.	U vaart met een gevaarlijke snelheid.	Vous faites route à une vitesse dangereuse.
255.		Sie müssen das Fahrwasser/den Weg ... (Name) befahren.	You must proceed by the fairway/route ... (name).	U moet via vaarwater/route ... (naam) varen.	Vous devez emprunter les eaux navigables/la route ... (Nom).
256.		Sie müssen auf der rechten/linken Fahrwasserseite bleiben.	You must keep to the right/ left side of the fairway.	U moet aan de rechter/linker zijde van het vaarwater blijven.	Vous devez vous maintenir sur le côté droit/côté gauche des eaux navigables.
257.		Sie müssen sich vom Fahrwasser fernhalten.	You must stay clear of the fairway.	U moet vrijblijven van het vaarwater.	Vous devez rester à l'écart des eaux navigables.

		DE	EN	NL	FR
258.		Sie müssen warten, bis Motorschiff ... (Name) vor Ihnen passiert hat.	You must wait for Motorvessel ... (name) to cross ahead of you.	U moet wachten tot schip ... (naam) voor u langs is gegaan.	Vous devez attendre que le bateau ... (Nom) passe devant vous.
259.		Sie müssen warten, bis Motorschiff ... (Name) vorbei ist, bevor Sie in das Fahrwasser einlaufen.	You must wait for Motorvessel ... (name) to clear before entering the fairway.	U moet wachten tot schip ... (naam) vrij is van ... voordat u het vaarwater binnenvaart.	Vous devez attendre que le bateau ... (Nom) soit passé avant d'entrer dans les eaux navigables.
260.		Sie müssen warten, bis Motorschiff ... (Name) vorbei ist, bevor Sie in Fahrt gehen.	You must wait for Motorvessel ... (name) to clear before getting underway.	U moet wachten tot schip ... (naam) vrij is van ... voordat u gaat varen.	Vous devez attendre que le bateau ... (Nom) soit passé avant de faire route.
261.		Sie müssen warten, bis Motorschiff ... (Name) vorbei ist, bevor Sie ablegen.	You must wait for Motorvessel ... (name) to clear before leaving the berth.	U moet wachten tot schip ... (naam) vrij is van ... voordat u gaat ontmeren.	Vous devez attendre que le bateau ... (Nom) soit passé avant de quitter le quai.
262.		Queren Sie das Fahrwasser nicht.	Do not cross the fairway.	U mag het vaarwater niet oversteken.	Ne traversez pas les eaux navigables.
263.		Ändern Sie den Kurs nach ... (Richtungsangabe).	Alter course to the ... (direction) of you.	Verander van koers naar ... (richting aangeven).	Changez de cap vers le ... (référence cardinale).
264.		Passieren Sie Steuerbord (rechte) Seite/Backbord (linke) Seite von dem einlaufenden/auslaufenden/ankernden Fahrzeug.	Pass to the starboard(right)/port (left) side of incoming/outgoing/anchored vessel.	Passeer langs stuurboord (rechts)/bakboord (links) van inkomend schip/uitgaand schip/schip ten anker.	Passez à tribord (droite)/bâbord (gauche) du bateau entrant/sortant/ancré.
265.		Stoppen Sie Ihre Maschinen.	Stop engines.	Machines stoppen.	Stoppez les machines.
266.	3.11	Kanal-, Brücken und Schleusenbetrieb	Canal, bridge and lock operations	Kanalen-, sluizen- en bruggenbedrijf	Opération des canaux ponts et écluses
267.		Ich möchte zu Berg/zu Tal schleusen.	I wish to pass through the lock upstream/downstream.	Ik wil stroomopwaarts/stroomafwaarts schutten.	Je souhaite passer l'écluse dans le sens montant/avalant.
268.		Gewähren Sie mir bitte Vorrang beim Schleusen.	Please grant priority.	Verleen mij alstublieft voorrang.	Veillez m'accorder la priorité.
269.		Warten Sie im Oberwasser/Unterwasser.	Wait in headwater/tailwater.	Wacht bovenstrooms/benedenstrooms.	Attendez en amont/aval.
270.		Die Schleuse ist bis auf weiteres [für längere Zeit] gesperrt.	The lock is closed [for a longer time].	De sluis is gesloten (voor langere periode).	L'écluse est fermée [pour une longue période].
271.		Sie sind als Nächster an der Reihe.	You are next in line.	U bent als eerstvolgende aan de beurt.	Vous serez le prochain.
272.		Schleusen beginnt um ... (hh:mm) Uhr.	Locking will start at ... (hh:mm).	Schutten begint om ... (hh:mm).	L'éclusage commence à ... (hh:mm) heure(s).

		DE	EN	NL	FR
273.		Die nächste Schleusung findet um ... (hh:mm) Uhr statt.	Next lockage at ... (hh:mm).	De volgende schutting is om ... (hh:mm).	Le prochain éclusage aura lieu à ... (hh:mm) heure(s).
274.		Die Schleusentore öffnen in ... Minuten.	We will open lock gates in ... minutes.	Wij openen de sluisdeuren over ... minuten.	Les portes de l'écluse s'ouvriront dans ... minutes.
275.		Sie haben die Erlaubnis zur Einfahrt in die Schleuse.	You have permission to enter lock.	U mag de sluis binnenvaren.	Vous avez l'autorisation d'entrer dans l'écluse.
276.		Die Schleusentore schließen in ... Minuten.	We will close lock gates in ... minutes.	Wij sluiten de sluisdeuren in ... minuten.	Les portes de l'écluse fermeront dans ... minutes.
277.		Bleiben Sie an Ihrer Position.	Remain in position.	Blijf waar u bent.	Gardez votre position.
278.		Schleuseneinfahrt behindert.	Lock entrance obstructed.	De sluisinvaart is gestremd.	L'entrée de l'écluse est obstruée.
279.		Sie müssen zu dem vor Ihnen fahrenden Fahrzeug aufschließen.	You must close up on the vessel ahead of you.	U moet dichtter achter het schip vóór u gaan varen.	Vous devez vous rapprocher du bateau situé devant vous.
280.		Sie müssen sich von dem vor Ihnen fahrenden Fahrzeug zurückfallen lassen.	You must drop back from the vessel ahead of you.	U moet meer afstand houden met het schip vóór u.	Vous devez vous éloigner du bateau situé devant vous.
281.		Sie müssen bei ... (Ort, Position) warten.	You must wait at ... (location, position).	U moet wachten bij ... (plaats, positie).	Vous devez attendre à ... (lieu, position).
282.		Sie müssen bei ... (Ort, Position) festmachen.	You must moor at ... (location, position).	U moet afmeren bij ... (plaats, positie).	Vous devez vous amarrer à ... (lieu, position).
283.		Sie müssen bei ... (Ort, Position) bis ... (hh:mm) Uhr auf die Schleusenfreigabe warten.	You must wait for lock clearance at ... (location, position) until ... (hh:mm).	U moet wachten om te schutten bij ... (plaats, positie) tot ... (hh:mm).	Vous devez attendre l'ouverture de l'écluse à ... jusqu'à ... (hh:mm) heure(s).
284.		Der Konvoi ... (Name) muss bei ... (Ort, Position) warten/festmachen.	Convoy ... (name) must wait/moor at ... (location, position).	Het samenstel... (naam) moet wachten/afmeren bij ... (plaats, kmr).	Le convoi ... doit attendre/s'amarrer à ... (lieu, position).
285.		Sie werden sich dem Konvoi ... (Name) um ... (hh:mm) Uhr anschließen.	You will join convoy ... (name) at ... (hh:mm).	U sluit zich bij het samenstel aan om ... (hh:mm).	Vous rejoindrez le convoi ... (Nom) à ... (hh:mm) heure(s).
286.		Sie werden um ... (hh:mm) Uhr in den Kanal/die Schleuse einlaufen.	You will enter canal/lock at ... (hh:mm).	U vaart het kanaal/de sluis in om ... (hh:mm).	Vous entrerez dans le canal/ l'écluse à ... (hh:mm) heure(s).
287.		Die Passage wird um ... (hh:mm) Uhr beginnen.	Transit will begin at ... (hh:mm).	Doorvaart begint om ... (hh:mm).	Le passage va commencer à ... (hh:mm) heure(s).

		DE	EN	NL	FR
288.		Ihr Platz im Verband ist die Nummer ...	Your place in convoy is number ...	Uw plaats in het samenstel is nummer ...	Vous avez le numéro ... dans le convoi.
289.		Die Passage-/Verbandsgeschwindigkeit beträgt ... Kilometer pro Stunde.	Transit/Convoy speed is ... kilometres per hour.	De snelheid bij het passeren/van het samenstel is ... kilometer per uur.	La vitesse lors du passage/du convoi est de ... kilomètres par heure.
290.		Verbände/Fahrzeuge werden einander bei ... passieren.	Convoys/Vessels will pass in area ...	Er zullen samenstellen/schepen door gebied ... varen.	Les convois/bateaux passeront par la zone ...
291.		Schiff/Verband ... (Name) bei [Fluss-]Kilometer ... zu Tal.	Vessel/convoy ... (name) proceeding downstream at kilometre ...	Schip/samenstel ... (naam) vaart stroomafwaarts bij kilometerraai ...	Le bateau/convoi... (Nom) est avalant au p.k. ...
292.		Schiff/Verband ... (Name) bei [Fluss-]Kilometer ... zu Berg.	Vessel/Convoy ... (name) is proceeding upstream at kilometre ...	Schip/samenstel ... (naam) vaart stroomopwaarts bij kilometerraai...	Le bateau/convoi... (Nom) est montant au p.k. ...
293.		Schiffe haben an Position ... zu warten, bis das Schiff/der Verband passiert hat.	Vessels must wait in position ... until vessel/convoy has passed.	Schepen moeten wachten bij kmr ... totdat het schip/samenstel gepasseerd is.	Les bateaux doivent attendre à ... (position), jusqu'à ce que le bateau/convoi soit passé.
294.		Brücken-/Schleusensignale funktionieren nicht, Anweisungen befolgen.	Lock/Bridge signals are inoperative; follow instructions.	Sluissignalen/Brugsignalen werken niet; volg instructies op.	La signalisation du pont/de l'écluse ne fonctionne pas, suivez les instructions.
295.		Brücke ... (Name) defekt.	Bridge ... (name) defective.	Brug ... (naam) is buiten werking.	Le pont ... (Nom) est défectueux.
296.		Vermeiden Sie dieses Gebiet – es besteht keine Möglichkeit zum Wenden.	Avoid this area - no possibility for vessels to turn.	Vermijd dit gebied – schepen kunnen hier niet keren.	Évitez ce secteur – les bateaux ne peuvent pas virer.
297.	3.12	Fahrzeug-Zusammenstellungen	Composition of convoys	Samenstellen	Composition des convois
298.		Mein Schiff ist leer.	My vessel is empty.	Mijn schip is leeg.	Mon bateau est vide.
299.		Mein Schiff ist beladen.	My vessel is loaded.	Mijn schip is geladen.	Mon bateau est chargé.
300.		Ich führe einen leeren/beladenen Leichter längsseits.	I am leading an empty/a loaded barge abreast.	Ik ben een leeg/beladen gekoppeld samenstel.	Je mène à couple une barge chargée/vide.
301.		Welchen Tiefgang hat Ihr Schiff?	What is your draught?	Wat is uw diepgang?	Quel est votre tirant d'eau ?
302.		Mein Schiff hat einen Tiefgang von ... Metern.	My vessel has a draught of ... metres.	Mijn diepgang is ... meter.	Mon bateau a un tirant d'eau de ... mètres.

		DE	EN	NL	FR
303.		Welche Fixpunkthöhe hat Ihr Schiff?	What is your air draught?	Wat is uw hoogte?	Quel est votre tirant d'air ?
304.		Mein Schiff hat eine Fixpunkthöhe von ... Metern.	My vessel has an air draught of ... metres.	Mijn hoogte is ... meter.	Mon bateau a un tirant d'air de ... mètres.
305.		Die Höchstabmessungen meines Schiffes/Verbands sind:	The maximum dimensions of my vessel/convoy are:	De maximale afmetingen van mijn schip/samenstel zijn:	Les dimensions maximales de mon bateau/convoy sont les suivantes :
306.		Länge über Alles ... m, Breite ... m, Tiefgang ... m.	Length over all ... metres, breadth ... metres, draught ... metres.	Lengte over alles ...m, breedte ... m, diepgang ... m.	Longueur hors tout ... mètres, largeur ... mètres, tirant d'eau ... mètres.
307.		Ich bin ein Einzelfahrer.	I am sailing alone.	Ik vaar alleen.	Je navigue "haut le pied".
308.		Ich schleppe ... (Zahl) Anhänge/Anhangreihen.	I am towing ... (number) rows.	Ik sleep ... (aantal) rijen.	Je remorque sur ... (nombre) longueurs.
309.		Der/die erste/zweite/dritte Anhangreihe ist leer/beladen.	The first/second/third row is empty/laden.	De eerste/tweede/derde rij is leeg/geladen.	La première/deuxième/troisième longueur est vide/chargée.
310.		Alle Anhänge sind leer/beladen.	All the rows are empty/laden.	Alle rijen zijn leeg/geladen.	Toutes les longueurs sont vides/chargées.
311.		Ich schiebe zwei Leichter voreinander.	I am pushing two barges in tandem.	Ik duw twee bakken achterelkaar.	Je pousse deux barges en flèche.
312.		Ich schiebe zwei Leichter nebeneinander.	I am pushing two barges in abreast formation.	Ik duw twee bakken naast elkaar.	Je pousse deux barges à couple.
313.		Ich schiebe 6 Leichter, 3 Längen voreinander, 2 nebeneinander.	I am pushing six barges: three rows and two abreast.	Ik duw zes bakken: drie rijen achter elkaar en twee naast elkaar.	Je pousse six barges, 3 longueurs en flèche de 2 barges à couple.
314.		Ich schiebe 6 Leichter, 2 Längen voreinander, 3 nebeneinander.	I am pushing six barges: two rows and three abreast.	Ik duw zes bakken: twee rijen achter elkaar en drie naast elkaar.	Je pousse six barges, 2 longueurs en flèche de 3 barges à couple.
315.	3.13	Schlepper/Vorspann anfordern	Tug request	Sleepboot aanvragen	Demande de remorquage
316.		Ich benötige einen/... (Anzahl) Schlepper/Vorspann.	I require a tug/ ... (number) tugs.	Ik heb een sleepboot/... (aantal) sleepboten nodig.	J'ai besoin d'un remorqueur/de ... (nombre) remorqueurs.
317.		Muss ich meine Schleppeinen nehmen?	Must I use the towing lines of my vessel?	Moet ik de sleepdraad van het eigen schip gebruiken?	Dois-je utiliser mes câbles de remorquage ?

		DE	EN	NL	FR
318.		Ja, Sie müssen Ihre Schlepplein nehmen.	Yes, you must use the towing lines of your vessel.	Ja, u moet de sleepdraad van uw eigen schip gebruiken.	Oui, vous devez utiliser vos câbles de remorquage.
319.		Nein, Sie müssen die Schlepplein des Schleppers nehmen.	No, you must use the towing lines of the tug.	Nee, u moet de sleepdraad van de sleepboot gebruiken.	Non, vous devez utiliser les câbles du remorqueur.
320.	4	NOT-, DRINGLICHKEITS- UND SICHERHEITS-SITUATIONEN	DISTRESS, URGENCY AND SAFETY	NOOD-, URGENTIE- EN VEILIGHEIDSSITUATIES	DÉTRESSE, URGENCE ET SECURITÉ
321.	4.1	Redewendungen für den Notverkehr	Distress Traffic	Mededelingen in noodsituaties	Communications de détresse
322.		Brand, Explosion	Fire, explosion	Brand, explosie	Incendie, explosion
323.		Ich habe/Motorschiff ... (Name) hat Feuer im Schiff (- nach einer Explosion).	I am/Motorvessel ... (name) on fire (- after explosion).	Mijn schip/Schip ... (naam) staat in brand (- na explosie).	J'ai/le bateau ... (Nom) a un incendie à bord (- consécutif à une explosion).
324.		Wo brennt es?	Where is the fire?	Waar is de brand?	Où est localisé l'incendie ?
325.		Es brennt an Deck.	Fire is on deck.	De brand is aan dek.	L'incendie est localisé sur le pont.
326.		Es brennt im Maschinenraum.	Fire is in engine-room.	De brand is in de machinekamer.	L'incendie est localisé dans la salle des machines.
327.		Es brennt im Laderaum/in den Laderäumen.	Fire is in hold(s).	De brand is in het ruim/de ruimen.	L'incendie est localisé dans la/les cale(s).
328.		Es brennt in den Aufbauten/im Wohnbereich/...	Fire is in superstructure/accommodation/...	De brand is in de opbouw/in de woning/...	L'incendie est localisé dans les superstructures/logements/...
329.		Ist Gefahrgut in Brand?	Are dangerous goods on fire?	Staan er gevaarlijke stoffen in brand?	Y a-t-il des marchandises dangereuses en feu ?
330.		Ja, Gefahrgut ist in Brand.	Yes, dangerous goods are on fire.	Ja, er staan gevaarlijke stoffen in brand.	Oui, il y a des marchandises dangereuses en feu.
331.		Nein, Gefahrgut ist nicht in Brand.	No, dangerous goods are not on fire.	Nee, er staan geen gevaarlijke stoffen in brand.	Non, il n'y a pas de marchandises dangereuses en feu.
332.		Vorsicht: Gas ... (Name und Gefahrenklasse des Gases) strömt aus bei Kilometer ... - Feuergefahr/Explosionsgefahr/Vergiftungsgefahr.	Caution: Gas ... (name and danger category of the gas) escaping at kilometre ...; danger of fire/explosion/poisoning.	Waarschuwing: gas ... (naam en gevarenklasse van het gas) ontsnapt bij kilometerraai ...; gevaar van brand/explosie/vergiftiging.	Attention : une fuite de gaz ... (nom et classe de danger du gaz) est signalée au p.k. ...; danger d'incendie/d'explosion/d'empoisonnement.

	DE	EN	NL	FR
333.	Vorsicht: Flüssigkeit ... (Name und Gefahrenklasse der Flüssigkeit) läuft aus bei Kilometer ..., Feuergefahr.	Caution: Liquid ... (name and danger category of the liquid) leaking at kilometre ...; danger of fire.	Waarschuwing: vloeistof ... (naam en gevaar categorie van de vloeistof) lekt bij kilometerraai ...; brandgevaar.	Attention : du ... (Nom et classe de danger du liquide) se répand au p.k. ... ; danger d'incendie.
334.	Besteht Explosionsgefahr?	Is there danger of explosion?	Is er explosiegevaar?	Y a-t-il un danger d'explosion ?
335.	Ja, Explosionsgefahr.	Yes, danger of explosion.	Ja, er is explosiegevaar.	Oui, il y a un danger d'explosion.
336.	Nein, keine Explosionsgefahr.	No danger of explosion.	Nee, er is geen explosiegevaar.	Non, il n'y a pas de danger d'explosion.
337.	Ich bin/Motorschiff ... (Name) ist manövrierunfähig.	I am/Motorvessel ... (name) is not under command.	Ik ben/Schip ... (naam) is onmanoeuvrbaar.	Je suis/Le bateau ... (Nom) est incapable de manoeuvrer.
338.	Ist das Feuer unter Kontrolle?	Is the fire under control?	Is de brand onder controle?	Le feu est-il maîtrisé ?
339.	Ja, Feuer ist unter Kontrolle.	Yes, the fire is under control.	Ja, de brand is onder controle.	Oui, le feu est maîtrisé.
340.	Nein, Feuer ist nicht unter Kontrolle.	No, the fire is not under control.	Nee, de brand is niet onder controle.	Non, le feu n'est pas maîtrisé.
341.	Welche Art Hilfe wird benötigt?	What kind of assistance is required?	Wat voor hulp is nodig?	De quelle sorte d'assistance avez-vous besoin ?
342.	Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt keine Hilfe.	I do not/Motorvessel ... (name) does not require assistance.	Ik heb geen/Schip ... (naam) heeft geen hulp nodig.	Je n'ai pas/Le bateau ... (Nom) n'a pas besoin d'assistance.
343.	Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt Hilfe zur Brandbekämpfung.	I require/Motorvessel ... (name) requires firefighting assistance.	Ik heb/Schip ... (naam) heeft hulp nodig om de brand te blussen.	J'ai/Le bateau ... (Nom) a besoin d'aide pour combattre l'incendie.
344.	Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt Atemschutzgeräte – der Rauch ist giftig.	I require/Motorvessel ... (name) requires breathing apparatus - smoke is toxic.	Ik heb/Schip ... (naam) heeft persluchtmaskers nodig – de rook is giftig.	J'ai/Le bateau ... (Nom) a besoin d'appareils respiratoires - la fumée est toxique.
345.	Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt Schaumlöscher.	I require/Motorvessel ... (name) requires foam extinguishers.	Ik heb/Schip ... (naam) heeft schuimblussers nodig.	J'ai/Le bateau ... (Nom) a besoin d'extincteurs à mousse.
346.	Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt Wasserpumpen.	I require/Motorvessel ... (name) requires fire pumps.	Ik heb/Schip ... (naam) heeft bluspompen nodig.	J'ai/Le bateau ... (Nom) a besoin de pompes d'incendie.
347.	Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt medizinische Hilfe.	I require/Motorvessel ... (name) requires medical assistance.	Ik heb/Schip ... (naam) heeft medische hulp nodig.	J'ai/Le bateau ... (Nom) a besoin d'une assistance médicale.

		DE	EN	NL	FR
348.		Melden Sie die Verletzten.	Report injured persons.	Meld het aantal gewonden.	Indiquez le nombre de personnes blessées.
349.		Keine Verletzten.	No persons injured.	Geen gewonden.	Il n'y a pas de blessé.
350.		Anzahl der Verletzten/Verunglückten: ... (Anzahl).	Number of injured persons/casualties: ... (number).	Aantal gewonden/doden: ... (aantal).	Il y a ... (Nombre) blessé(s)/victime(s).
351.		Wassereinbruch	Flooding	Lekkage	Voie d'eau
352.		Ich habe/Motorschiff ... (Name) hat Wassereinbruch unterhalb der Wasserlinie/im Maschinenraum/im Laderaum (in den Laderäumen).	I am/Motorvessel ... (name) is flooding below water line/in the engine room/in the hold(s).	Ik heb/Schip ... (naam) heeft een lek onder de waterlijn./De machinekamer loopt vol./Het ruim/de ruimen loopt (lopen) vol.	J'ai/Le bateau ... (Nom) a une voie d'eau sous la flottaison/dans la salle des machines/dans la (les) cale(s).
353.		Ich/Motorschiff ... (Name) kann den Wassereinbruch nicht stoppen.	I/Motorvessel ... (name) cannot control flooding.	Ik/Schip ... (naam) kan de lekkage niet onder controle krijgen.	Je ne peux/Le bateau ... (Nom) ne peut pas maîtriser la voie d'eau.
354.		Wassereinbruch ist unter Kontrolle.	Flooding is under control.	Lekkage is onder controle.	La voie d'eau est maîtrisée.
355.		Ich habe/Motorschiff ... (Name) hat eine gefährliche Schlagseite nach Backbord/Steuerbord.	I have/Motorvessel ... (name) has dangerous list to port side/starboard.	Ik maak/Schip ... (naam) maakt gevaarlijk slagzij naar bakboord/stuurboord.	Je/Le bateau ... penche dangereusement sur bâbord/tribord.
356.		Welche Art Hilfe wird benötigt?	What kind of assistance is required?	Wat voor hulp is nodig?	De quelle sorte d'assistance avez-vous besoin ?
357.		Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt Pumpen/Taucher.	I require/Motorvessel ... (name) requires pumps/divers.	Ik heb/Schip ... (naam) heeft pompen/duikers nodig.	J'ai/Le bateau ... (Nom) a besoin de pompes/de plongeurs.
358.		Ich werde Pumpen/Taucher schicken.	I will send pumps/divers.	Ik zal pompen/duikers sturen.	Je vais envoyer des pompes/des plongeurs.
359.		Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt Geleit/Schlepperhilfe.	I require/Motorvessel ... (name) requires escort/tug assistance.	Ik heb/Schip ... (naam) heeft begeleiding/sleepboothulp nodig.	J'ai/Le bateau ... (Nom) a besoin d'une escorte/de l'assistance d'un (de) remorqueur(s).
360.		Ich sinke bei (Fluss-)Kilometer	I am sinking at kilometre	Ik zink bij kilometerraai	Je coule au p.k.
361.		Kollision	Collision	Aanvaring	Abordage
362.		Ich bin/Motorschiff ... (Name) ist kollidiert mit Motorschiff ... (Name).	I have/Motorvessel ... (name) has collided with Motorvessel ... (name).	Ik heb/Schip ... (naam) heeft een aanvaring gehad met schip ... (naam).	Je suis/Le bateau ... (Nom) est entré en collision avec le bateau ... (Nom).

	DE	EN	NL	FR
363.	Ich bin/Motorschiff ... (Name) ist kollidiert mit einem unbekanntem Fahrzeug/Brücke/Objekt.	I have/Motorvessel ... (name) has collided with unknown vessel/bridge/object.	Ik heb/Schip ... (naam) heeft een aanvaring gehad met een onbekend schip/een brug/een voorwerp.	Je suis/Le bateau ... (Nom) est entré en collision avec un bâtiment/pont/objet inconnu.
364.	Melden Sie die Schäden.	Report damage.	Meld de schade.	Indiquez la nature des avaries.
365.	Ich habe/Motorschiff ... (Name) hat Schäden oberhalb/unterhalb der Wasserlinie.	I have/Motorvessel ... (name) has damage above/below water line.	Ik heb/Schip ... (naam) heeft schade boven/onder de waterlijn.	Je suis/Le bateau ... (Nom) est endommagé au-dessus de/sous la ligne de flottaison.
366.	Ich bin/Motorschiff ... (Name) ist manövrierunfähig.	I am/Motorvessel ... (name) is not under command.	Ik ben/Schip ... (naam) is onmanoeuvrbaar.	Je suis/Le bateau ... (Nom) est incapable de manœuvrer.
367.	Welche Art Hilfe wird benötigt?	What kind of assistance is required?	Wat voor hulp is nodig?	De quelle sorte d'assistance avez-vous besoin ?
368.	Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt Geleit/Schlepperhilfe.	I require/Motorvessel ... (name) requires escort/tug assistance.	Ik heb/Schip ... (naam) heeft begeleiding/sleepboothulp nodig.	J'ai/Le bateau ... (Nom) a besoin d'une escorte/de l'assistance d'un (de) remorqueur(s).
369.	Fahrzeug auf Grund	Grounding	Aan de grond lopen	Échouement
370.	Ich bin/Motorschiff ... (Name) ist festgefahren.	I am/Motorvessel ... (name) is aground.	Ik/Schip ... (naam) zit aan de grond.	Je suis/Le bateau ... (Nom) est échoué.
371.	Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt Schlepperhilfe/Pumpen.	I require/Motorvessel ... (name) requires tug assistance/pumps.	Ik heb/Schip ... (naam) heeft sleepboothulp/pompen nodig.	J'ai besoin/Le bateau ... (Nom) a besoin de l'assistance d'un (de) remorqueur(s)/de pompes.
372.	Ich werde/Motorschiff ... (Name) wird leichtern um freizukommen.	I/Motorvessel ... (name) will lighten to refloat.	Ik/Schip ... (naam) ga lichten om weer vlot te komen.	Je vais alléger le bateau afin de le déséchouer/Le bateau va être allégé afin de le déséchouer.
373.	Wann erwarten Sie/erwartet Motorschiff ... (Name) freizukommen?	When do you/does motorvessel ... (name) expect to refloat?	Wanneer verwacht u/schip ... (naam) weer vlot te komen?	Quand comptez-vous vous déséchouer ?/Quand le bateau ... (Nom) compte-t-il se déséchouer ?
374.	Ich erwarte/Motorschiff ... (Name) erwartet freizukommen um ... (hh:mm) Uhr.	I expect/Motorvessel ... (name) expects to refloat at ... (hh:mm).	Ik/Schip ... (naam) verwacht weer vlot te komen om ... (hh:mm).	Je compte/Le bateau ... (Nom) compte me/se déséchouer à ... (hh:mm) heures.
375.	Ich erwarte/Motorschiff ... (Name) erwartet freizukommen bei Tidenanstieg.	I expect/Motorvessel ... (name) expects to refloat when tide rises.	Ik/Schip ... (naam) verwacht weer vlot te komen bij opkomend tij.	Je compte/Le bateau ... (Nom) compte me/se déséchouer marée montante.
376.	Ich erwarte/Motorschiff ... (Name) erwartet freizukommen bei Wetterbesserung.	I expect/Motorvessel ... (name) expects to refloat when weather improves.	Ik/Schip ... (naam) verwacht weer vlot te komen wanneer het weer verbetert.	Je compte/Le bateau ... (Nom) compte me/se déséchouer quand les conditions météorologiques seront meilleures.

		DE	EN	NL	FR
377.		Ich erwarte/Motorschiff ... (Name) erwartet freizukommen bei Verringerung des Tiefgangs.	I expect/Motorvessel ... (name) expects to refloat when draught decreases.	Ik/Schip ... (naam) verwacht weer vlot te komen wanneer mijn diepgang kleiner wordt.	Je compte/Le bateau ... (Nom) compte me/se déséchouer quand le tirant d'eau aura diminué.
378.		Ich erwarte/Motorschiff ... (Name) erwartet freizukommen mit Schlepperhilfe.	I expect/Motorvessel ... (name) expects to refloat with tug assistance.	Ik/Schip ... (naam) verwacht weer vlot te komen met sleepboothulp.	Je compte/Le bateau ... (Nom) compte me/se déséchouer avec l'aide d'un remorqueur.
379.		Schlagseite, Kentergefahr	List, danger of capsizing	Slagzij – gevaar voor kapseizen	Gîte, danger de chavirage
380.		Ich habe/Motorschiff ... (Name) hat eine gefährliche Schlagseite nach Backbord/Steuerbord.	I have/Motorvessel ... (name) has dangerous list to port/starboard.	Ik maak/Schip ... (naam) maakt gevaarlijk slagzij over bakboord/stuurboord.	Je/Le bateau ... (Nom) penche/gîte dangereusement sur bâbord/tribord.
381.		Ich werde/Motorschiff ... (Name) wird Ladung/Bunkerbestände verlagern.	I/Motorvessel ... (name) will transfer cargo/bunkers to stop listing.	Ik/Schip ... (naam) zal lading verplaatsen/bunkers overpompen om slagzij te verminderen.	Je vais/Le bateau ... (Nom) va transférer des marchandises/du combustible de soute afin de stopper la prise de gîte.
382.		Ich werde/Motorschiff ... (Name) wird Ladung über Bord werfen, um die Krängung zu verringern.	I/Motorvessel ... (name) will jettison cargo to stop listing.	Ik/Schip ... (naam) moet lading lossen om slagzij te verminderen.	Je vais/Le bateau ... (Nom) va jeter des marchandises à par-dessus bord afin de diminuer la gîte.
383.		Sinken	Sinking	Zinken	Bateau en train de couler
384.		Ich sinke/Motorschiff ... (Name) sinkt nach Kollision/Grundberührung/Wassereintritt/Explosion.	I am/Motorvessel ... (name) is sinking after collision/grounding/flooding/explosion.	Ik zink/Schip ... (naam) zinkt na aanvaring/aan de grond lopen/lekkage/explosie.	Je suis/Le bateau ... (Nom) est en train de couler après un abordage/un échouement/une voie d'eau/une explosion.
385.		Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt Hilfe.	I require/Motorvessel ... (name) requires assistance.	Ik heb/Schip ... (naam) heeft hulp nodig.	J'ai besoin/Le bateau ... (Nom) a besoin d'assistance.
386.		Ich laufe/Motorschiff ... (Name) läuft Sie zur Hilfeleistung an.	I am/Motorvessel ... (name) proceeding to your assistance.	Ik ben/Schip ... (naam) is onderweg om hulp te bieden.	Je fais route/Le bateau ... (Nom) fait route pour vous porter assistance.
387.		Erwartete Ankunftszeit [ETA] für die Notposition in ... Stunden/um ... (hh:mm) Uhr.	Estimated Time of Arrival [ETA] at distress position within ... hours/at ... (hh:mm).	ETA in noodpositie binnen ... uur/om ... (hh:mm).	L'heure prévue d'arrivée à la position de la détresse est dans moins de ... heures/à ... (hh:mm) heures.
388.		Seeuntüchtig und treibend	Disabled and adrift	Onmanoeuvrbaar en op drift	En perdition et à la dérive
389.		Ich/Motorschiff ... (Name) bin/ist manövrierunfähig.	I am/Motorvessel ... (name) not under command.	Ik ben/Schip ... (naam) is onmanoeuvrbaar.	Je suis/Le bateau ... (Nom) est incapable de manœuvrer.

		DE	EN	NL	FR
390.		Ich/Motorschiff ... (Name) treibe/treibt.	I am/Motorvessel ... (name) adrift.	Ik ben/Schip ... (naam) is op drift.	Je suis/Le bateau ... (Nom) est à la dérive.
391.		Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt Schlepperhilfe.	I require/Motorvessel ... (name) requires tug assistance.	Ik heb/Schip ... (naam) heeft sleepboothulp nodig.	J'ai/Le bateau ... (Nom) a besoin de l'assistance d'un (de) remorqueur(s).
392.		Aufgeben des Fahrzeugs	Abandoning vessel	Schip verlaten	Abandon du bateau
393.		Ich/Besatzung von Motorschiff ... (Name) muss nach Explosion/Kollision/Auflaufen/Wassereinbruch Fahrzeug aufgeben.	I/Crew of Motorvessel ... (name) must abandon vessel after explosion/collision/grounding/flooding.	Ik/De bemanning van schip ... (naam) moet schip verlaten na explosie/aanvaring/aan de grond lopen/lekkage.	Je dois abandonner mon bateau/ L'équipage du bateau ... (Nom) doit l'abandonner après une explosion/un abordage/un échouement/une voie d'eau.
394.		Mensch über Bord	Person overboard	Man overboord	Personne par-dessus bord
395.		Von mir sind ... (Anzahl) Personen auf Position ... über Bord gegangen/Von Motorschiff ... (Name) sind auf Position ... (Anzahl) Personen über Bord gegangen.	I have/Motorvessel ... (name) has lost ... (number) person(s) overboard in position	Op mijn schip/schip ... (naam)/... (aantal) man/mensen overboord geslagen in positie	J'ai ... (Nombre) personne(s) qui sont passées par-dessus bord au p.k. .../(Nombre) personne(s) du bateau ... (nom) sont passées par-dessus bord au p.k.
396.		Alle Fahrzeuge in Nähe von Position ... – halten Sie scharf Ausguck und melden Sie Informationen an	All vessels in vicinity of position ... keep sharp lookout and report to	Alle schepen in omgeving van kmr ..., let goed op en meld informatie aan	Tous les bateaux au voisinage du point ... doivent assurer une veille attentive et informer
397.		Ich laufe/Motorschiff ... (Name) läuft zur Hilfeleistung an.	I am/Motorvessel ... (name) is proceeding for assistance.	Ik ben/Schip ... (naam) is onderweg om hulp te bieden.	Je fais route/Le bateau ... (Nom) fait route pour porter assistance.
398.		Erwartete Ankunftszeit [ETA] um ... (hh:mm) Uhr/in ... Stunden/Minuten.	Estimated Time of Arrival [ETA] at ... (hh:mm)/within ... hours/minutes.	ETA om ... (hh:mm)/binnen ... uur/minuut.	Je prévois/Le bateau ... (Nom) prévoit d'arriver à ... (hh:mm.) heures/dans moins de ... heures/minutes.
399.		Suchen Sie bei Position	Search in vicinity of position	Zoek in de buurt van positie	Effectuez les recherches au voisinage du point
400.		Ich suche/Motorschiff ... (Name) sucht bei Position	I am/Motorvessel ... (name) is searching in vicinity of position	Ik ben/Schip ... (naam) is bezig met zoeken in de buurt van positie	J'effectue/Le bateau ... (Nom) effectue les recherches au voisinage du point
401.		Wie ist das Suchergebnis?	What is the result of search?	Wat is het resultaat van de zoekactie?	Quel est le résultat des recherches ?
402.		Das Suchergebnis ist negativ/erfolgreich.	The result of search is negative/positive.	Het resultaat van de zoekactie is negatief/positief.	Le résultat des recherches est négatif/positif.

		DE	EN	NL	FR
403.		Aufgenommene Person ist ein Besatzungsmitglied/Passagier von Motorschiff	Person picked up is crew member/passenger of motorvessel	De uit het water gehaalde persoon is bemanningslid/passagier van schip	La personne récupérée est un membre de l'équipage/un passager du bateau
404.		Wie ist die Verfassung der Person(en)?	In which condition is/are the person(s)?	Wat is de toestand van de persoon/personen?	Quel est l'état de santé de la (des) personne(s) ?
405.		Die Verfassung der Person(en) ist schlecht/gut.	They are in a bad/good condition.	De toestand van de persoon/personen is slecht/goed.	L'état de santé de la (des) personne(s) est mauvais/bon.
406.		Die Person(en) ist/sind tot.	Person(s) dead.	De persoon/personen is/zijn dood.	La (les) personne(s) est (sont) morte(s).
407.		Kommunikation bei Suche und Rettung	Search and rescue communication	Communicatie bij zoek- en reddingsacties	Communications relatives aux opérations de recherche et de sauvetage
408.		Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt Hilfe.	I require/Motorvessel ... (name) requires assistance.	Ik heb/schip ... (naam) heeft hulp nodig.	J'ai/Le bateau ... a besoin d'assistance.
409.		Ich laufe/Motorschiff ... (Name) läuft zur Hilfeleistung an.	I am/Motorvessel ... (name) proceeding to your assistance.	Ik ben/schip ... (naam) is onderweg om hulp te bieden.	Je fais route/Le bateau ... fait route pour vous porter assistance.
410.		Was ist Ihre Position?	What is your position?	Wat is uw positie?	Quelle est votre position ?
411.		Meine Position ist	My position	Mijn positie is	Je suis au point
412.		Was ist Ihr gegenwärtiger Kurs und Geschwindigkeit?	What is your present course and speed?	Wat is uw huidige koers en snelheid?	Quels sont vos cap et vitesse actuels ?
413.		Mein gegenwärtiger Kurs ist ... Grad, meine Geschwindigkeit ... Kilometer pro Stunde.	My present course ... degrees, my speed ... kilometres per hour.	Mijn huidige koers is ... graden, mijn snelheid is ... kilometer per uur.	Je suis actuellement au cap au ... (degrés), à ... kilomètres par heure.
414.		Melden Sie die Anzahl der Personen an Bord.	Report number of persons on board.	Meld het aantal personen aan boord.	Indiquez le nombre de personnes à bord.
415.		Anzahl der Personen an Bord: ... (Anzahl).	Number of persons on board: ... (number).	Het aantal personen aan boord: ... (aantal).	Il y a ... (nombre) personnes à bord.
416.		Melden Sie die Toten/Verletzten.	Report casualties/injured persons.	Meld het aantal doden/gewonden.	Indiquez le nombre de victimes/blessées.
417.		Niemand tot/verletzt.	No casualties/person injured.	Geen doden/gewonden.	Il n'y a pas de victime/blessé.
418.		Anzahl der Verletzten/Toten: ... (Anzahl).	Number of injured persons/casualties: ... (number).	Aantal gewonden/doden: ... (aantal).	Il y a ... (Nombre) blessé(s)/victime(s).

		DE	EN	NL	FR
419.		Werden Sie das Fahrzeug aufgeben?	Will you abandon the vessel?	Gaat u het schip verlaten?	Allez-vous abandonner le bateau ?
420.		Ich werde das Fahrzeug nicht aufgeben.	I will not abandon the vessel.	Ik ga het schip niet verlaten.	Je ne vais pas abandonner le bateau.
421.		Ich werde das Fahrzeug um ... (hh:mm) Uhr aufgeben.	I will abandon the vessel at ... (hh:mm).	Ik zal het schip verlaten om ... (hh:mm).	Je vais abandonner le bateau à ... (hh:mm) heures.
422.		Wie viele Personen werden an Bord verbleiben?	How many persons will stay on board?	Hoeveel personen blijven er aan boord?	Combien de personnes vont rester à bord ?
423.		Niemand wird an Bord verbleiben.	No person will stay on board.	Er blijft niemand aan boord.	Personne ne restera à bord.
424.		... (Anzahl) Personen werden an Bord verbleiben.	... (number) persons will stay on board.	... (aantal) personen blijven aan boord.	... (Nombre) personnes resteront à bord.
425.		Wie ist die Wetterlage auf Ihrer Position?	What is the weather situation in your position?	Hoe is de weerssituatie in uw positie?	Quelle est la situation météorologique à votre position ?
426.		Sicht gut/mäßig/schlecht.	Visibility good/moderate/poor.	Zicht goed/matig/slecht.	La visibilité est bonne/moyenne/mauvaise.
427.		Strömung ... (Geschwindigkeit) Kilometer pro Stunde in Richtung ...	Current ... (speed) kilometres per hour to ... (direction).	Stroming ... (snelheid) kilometer per uur naar ... (richting).	Le courant porte au/à l' ... (direction) à une vitesse de ...
428.		Ist es gefährlich, dort zu fahren?	Are there dangers to navigation?	Zijn er gevaren voor de navigatie?	Y a-t-il des dangers pour la navigation ?
429.		Nein, es ist nicht gefährlich, dort zu fahren.	No dangers to navigation.	Geen gevaren voor de navigatie.	Il n'y a pas de dangers pour la navigation.
430.		Fahrzeug auf Position ... brennt.	Vessel in position ... on fire.	Schip in positie ... in brand.	Le bateau à la position ... est en feu.
431.		Fahrzeug auf Position ... hatte Explosion.	Vessel in position ... had explosion.	Schip in positie ... heeft explosie gehad.	Le bateau à la position ... a subi une explosion.
432.		Fahrzeug auf Position ... hat Wassereinbruch.	Vessel in position ... flooded.	Schip in positie ... lekgeslagen.	Le bateau à la position ... a une voie d'eau.
433.		Fahrzeug auf Position ... kollidierte (mit) ...	Vessel in position ... in collision (with ...).	Schip in positie ... in aanvaring (met ...).	Le bateau à la position ... a eu un abordage/est entré en collision (avec ...).
434.		Fahrzeug auf Position ... hat Schlagseite/droht zu kentern.	Vessel in position ... listing/in danger of capsizing.	Schip in positie ... maakt slagzij/loopt gevaar te kapseizen.	Le bateau à la position ... a de la gîte/risque de chavirer.
435.		Fahrzeug auf Position ... sinkt.	Vessel in position ... sinking.	Schip in positie ... zinkende.	Le bateau à la position ... est en train de couler.

		DE	EN	NL	FR
436.		Fahrzeug auf Position ... seeuntüchtig und treibt.	Vessel in position ... disabled and adrift.	Schip in positie ... onmanoeuvreerbaar en op drift.	Le bateau à la position ... est en perdition et à la dérive.
437.		Fahrzeug benötigt Hilfe.	Vessel requires assistance.	Schip heeft hulp nodig.	Le bateau demande une assistance.
438.		Meine Position ...	My position ...	Mijn positie ...	Ma position ...
439.		Ich werde/Motorschiff ... (Name) wird Sie zur Hilfeleistung anlaufen.	I/Motorvessel ... (name) will proceed to your assistance.	Ik kom/schip ... (naam) komt u helpen.	Je vais/Le bateau ... (Nom) va venir vous porter assistance.
440.		Erwartete Ankunftszeit [ETA] für Notposition in ... Stunden/um ... (hh:mm) Uhr.	Estimated Time of Arrival [ETA] at distress position within ... (number) hours/at ... (hh:mm).	ETA bij noodpositie binnen ... (aantal) uur/om ... (hh:mm).	Je prévois d'arriver à la position de la détresse dans moins de ... (Nombre) heures/à ... (hh:mm) heures.
441.		Halten Sie scharf Ausguck nach Rettungsbooten/Rettungsflößen/Personen im Wasser.	Keep sharp lookout for lifeboats/liferafts/persons in water.	Houd goede uitkijk naar reddingsloepen/reddingsvloten/personen in het water.	Effectuez une veille attentive afin de repérer des embarcations/radeaux de sauvetage/des personnes dans l'eau.
442.		Was ist das Ergebnis der Suche?	What is the result of the search?	Wat is het resultaat van de zoekoperatie?	Quel est le résultat des recherches ?
443.		Das Ergebnis der Suche ist negativ.	The result of the search is negative.	Het resultaat van de zoekoperatie is negatief.	Le résultat des recherches est négatif.
444.		Habe ... (Anzahl) Überlebende auf Position ... aufgenommen.	Picked up ... (number) survivors in position ...	Aan boord genomen ... overlevenden in positie ...	J'ai pris ... (Nombre) embarcations/radeaux de sauvetage (avec ... personnes/victimes) au point ...
445.		Habe ... (Anzahl) Personen/Verunglückte in Rettungswesten auf Position ... aufgenommen.	Picked up ... persons/casualties in lifejackets in position ...	Aan boord genomen ... personen/doden in reddingsvesten in positie ...	J'ai pris ... (Nombre) personnes victimes équipées de gilets de sauvetage au point ...
446.		Überlebende sind in guter/schlechter Verfassung.	Survivors in good/bad condition.	Overlevenden in slechte/goede conditie.	Les survivants sont en mauvais/bon état de santé.
447.		Benötigen Sie medizinische Hilfe?	Do you require medical assistance?	Hebt u medische hulp nodig?	Avez-vous besoin d'une assistance médicale ?
448.		Ja, ich benötige medizinische Hilfe.	Yes, I require medical assistance.	Ja, ik heb medische hulp nodig.	Oui, j'ai besoin d'une assistance médicale.
449.		Nein, ich benötige keine medizinische Hilfe.	No, I do not require medical assistance.	Nee, ik heb geen medische hulp nodig.	Non, je n'ai pas besoin d'une assistance médicale.
450.		Alle Personen/... (Anzahl) Personen wurden gerettet.	All persons/... (number) persons rescued.	Alle personen/... (aantal) personen gered.	Toutes les personnes/... (Nombre) personnes ont été sauvées.

		DE	EN	NL	FR
451.		Medizinische Hilfe anfordern	Requesting medical assistance	Verzoek tot medische assistentie	Demande d'assistance médicale
452.		Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt medizinische Hilfe.	I require/Motorvessel ... (name) requires medical assistance.	Ik heb/Schip ... (naam) heeft medische hulp nodig.	J'ai/Le bateau ... (Nom) a besoin d'une assistance médicale.
453.		Welche Art Hilfe wird benötigt?	What kind of assistance is required?	Wat voor soort hulp is nodig?	De quelle sorte d'assistance avez-vous besoin ?
454.		Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt Boot zum Krankentransport ins Hospital.	I require/Motorvessel ... (name) requires boat for hospital transfer.	Ik heb/Schip ... (naam) heeft boot voor vervoer naar ziekenhuis nodig.	J'ai/Le bateau ... (Nom) a besoin d'une embarcation pour un transfert vers un hôpital.
455.		Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt Krankenwagen zum Steiger ... (Name).	I require/Motorvessel ... (name) requires ambulance to jetty ... (name).	Ik heb/Schip ... (naam) heeft ziekenauto nodig naar steiger ... (naam).	J'ai/Le bateau ... (Nom) a besoin d'une ambulance à l'embarcadère/quai ... (Nom).
456.		Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt funkmedizinische Beratung.	I require/Motorvessel ... (name) requires radio medical advice.	Ik heb/Schip ... (naam) heeft radiomedisch advies nodig.	J'ai/Le bateau ... (Nom) a besoin d'une consultation radio médicale.
457.		Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt Hubschrauber mit Arzt (um Person(en) aufzunehmen).	I require/Motorvessel ... (name) requires helicopter with doctor (to pick up person(s)).	Ik heb/Schip ... (naam) heeft helikopter met dokter nodig (om persoon/personen aan boord te nemen).	J'ai/Le bateau ... (Nom) a besoin d'un hélicoptère avec un médecin (pour transférer une/des personne(s)).
458.		Ich werde/Motorschiff ... (Name) wird ein Boot schicken.	I/Motorvessel ... (name) will send boat.	Ik/Schip ... (naam) zal een boot sturen.	Je vais/Le bateau ... (Nom) va envoyer un canot ou un bachot.
459.		Ich werde/Motorschiff ... (Name) wird Hubschrauber mit Arzt schicken.	I/Motorvessel ... (name) will send helicopter with doctor.	Ik/Schip ... (naam) zal een helikopter met dokter sturen.	Je vais/Le bateau ... (Nom) va envoyer un hélicoptère avec un médecin.
460.	4.2	Dringlichkeitsverkehr	Urgency traffic	Spoedverkeer	Trafic d'urgence
461.		Technisches Versagen	Technical failure	Technische storing	Avarie technique
462.		Ich bin/Motorschiff ... (Name) ist manövrierunfähig.	I am/Motorvessel ... (name) not under command.	Ik ben onmanoeuvrbaar/Schip ... (naam) is onmanoeuvrbaar.	Je suis /Le bateau ... (Nom) est incapable de manœuvrer.
463.		Welche Probleme haben Sie/hat Motorschiff ... (Name)?	What problems do you have/does Motorvessel ... (name) have?	Wat voor soort problemen hebt u/heeft schip ... (naam)?	Quels problèmes avez-vous/a le bateau ... (Nom) ?
464.		Ich habe/Motorschiff ... (Name) hat Probleme mit der Maschine/den Maschinen/der Ruderanlage/dem Propeller.	I have/Motorvessel ... (name) has problems with engine(s)/steering gear/propeller.	Ik heb/schip ... (naam) heeft problemen met motor(en)/de stuurinrichting/de schroef.	J'ai/Le bateau ... (Nom) a des problèmes de machine(s)/d'appareil à gouverner/d'hélice.

		DE	EN	NL	FR
465.		Ich habe/Motorschiff ... (Name) hat Schwierigkeiten beim Manövrieren.	I am/Motorvessel ... (name) is manoeuvring with difficulty.	Ik/Schip ... (naam) kan moeilijk manoeuvreren.	Je/Le bateau ... (Nom) manœuvre avec difficulté.
466.		Halten Sie sich von mir/von Motorschiff ... (Name) fern.	Keep clear of me/of Motorvessel ... (name).	Houd vrij van mij/schip ... (naam).	Tenez-vous à l'écart de moi/du bateau ... (Nom).
467.		Fahren Sie vorsichtig.	Navigate with caution.	U moet voorzichtig varen.	Naviguez avec prudence.
468.		Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt Schlepperhilfe/Geleit.	I require/Motorvessel ... (name) requires tug assistance/escort.	Ik heb/Schip ... (naam) heeft sleepboothulp/begeleiding nodig.	J'ai/Le bateau ... (Nom) a besoin de l'assistance d'un (de) remorqueur(s)/d'une escorte.
469.		Ich versuche/Motorschiff ... (Name) versucht, ohne Hilfe weiter zu fahren.	I try/Motorvessel ... (name) tries to proceed without assistance.	Ik probeer/Schip ... (naam) probeert zonder hulp door te varen.	J'/Le bateau ... (Nom) essaie de faire route sans assistance.
470.		Bleiben Sie auf UKW-Kanal ... (Kanalnummer).	Stand by on VHF Channel ... (number).	Luister uit op VHF-kanaal ... (getal).	Gardez l'écoute sur le canal VHF ... (Numéro).
471.		Ich bleibe auf UKW-Kanal ... (Kanalnummer).	Standing by on VHF Channel ... (number).	Ik luister uit op VHF-kanaal ... (getal).	Je garde l'écoute sur le canal VHF .../la fréquence ... (Numéro).
472.		Meine Antriebsmaschine ist ausgefallen.	My engines have broken down.	Mijn motoren werken niet meer.	Mon moteur de propulsion est en panne.
473.		Ich habe keinen Treibstoff.	I am out of fuel.	Ik heb geen brandstof meer.	Je n'ai plus de carburant.
474.		Ich habe Ruderausfall.	My steering gear has broken down.	Mijn roer werkt niet meer.	Mon gouvernail est en panne.
475.		Die Propellerwelle ist defekt.	Propeller shaft is broken.	De schroefas is gebroken.	Mon arbre d'hélice est défectueux.
476.		Ladung	Cargo	Lading	Cargaison
477.		Ich habe/Motorschiff ... (Name) hat auf Position ... Gefahrgüter der Klasse ... nach dem ADN verloren.	I have/Motorvessel ... (name) has lost dangerous goods of Class ... according to ADN in position ...	Ik heb/Schip ... (naam) heeft gevaarlijke stoffen van ADN-klasse ... verloren in positie ...	J'ai/Le bateau ... (Nom) a perdu des marchandises dangereuses de la classe ADN ... au point ...
478.		Treibende Container/Fässer/Kanister/Säcke mit Gefahrgütern der Klasse ... nach dem ADN bei Position ...	Containers/barrels/drums/bags with dangerous goods of Class ... according to ADN adrift near position ...	Containers/vaten/drums/zakken met gevaarlijke stoffen van ADN-klasse ... rondrijvend in de buurt van positie ...	Des conteneurs/tonneaux/fûts/Bigbags contenant des marchandises dangereuses de la classe ADN ... sont à la dérive près du point ...

	DE	EN	NL	FR
479.	Ich verliere/Motorschiff ... (Name) verliert auf Position ... Gefahrgüter der Klasse ... nach dem ADN.	I am/Motorvessel ... (name) is spilling dangerous goods of Class ... according to ADN in position	Ik verlies/Schip ... (naam) verliest gevaarlijke stoffen van ADN-klasse ... in positie	Je suis/Le bateau ... (Nom) est en train de perdre des marchandises dangereuses de la classe ADN ... au point
480.	Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt Hilfe bei der Ölbeseitigung – Gefahr von Umweltverschmutzung.	I require/Motorvessel ... (name) requires oil clearance assistance - danger of pollution of the environment.	Ik heb/Schip ... (naam) heeft hulp nodig bij oliebestrijding – gevaar voor milieuvervuiling.	J'ai/Le bateau ... (Nom) a besoin d'une assistance pour dépolluer - danger de pollution de l'environnement.
481.	Mein Schiff/Motorschiff ... (Name) verliert entzündbare Ladung bei Kilometer	I am spilling/Motorvessel ... (name) is spilling flammable cargo at kilometre	Ik verlies/Schip ... (naam) verliest ontvlambare lading in positie	J'ai/Le bateau ... (Nom) a une fuite de cargaison inflammable au p.k.
482.	Mein Schiff/Motorschiff ... (Name) verliert schädliche Ladung bei Kilometer	I am spilling/Motorvessel ... (name) is spilling noxious cargo in position	Ik verlies/Schip ... (naam) verliest schadelijke lading in positie	J'ai/Le bateau ... (Nom) a une fuite de cargaison dangereuse au p.k.
483.	Mein Schiff/Motorschiff ... (Name) verliert giftige Ladung bei Kilometer	I am spilling/Motorvessel ... (name) is spilling poisonous / toxic cargo in position	Ik verlies/Schip ... (naam) verliest giftige lading in positie	J'ai/Le bateau ... (Nom) a une fuite de cargaison toxique au p.k.
484.	Mein Schiff/Motorschiff ... (Name) brennt und ich habe/es hat gefährliche Güter an Bord.	I am/Motorvessel ... (name) is on fire and have/has dangerous goods on board.	Ik/Schip ... (naam) staat in brand en heb/heeft gevaarlijke lading aan boord.	Je suis/Le bateau ... (Nom) est en feu et transporte des marchandises dangereuses.
485.	Aus meinem Schiff/aus Motorschiff ... (Name) strömt ... (Name und Gefahrenklasse des Gases) aus bei Kilometer ...; Feuergefahr/Explosionsgefahr/Vergiftungsgefahr.	I am/Motorvessel ... (name) is leaking ... (name and danger category of gas) at kilometre ...; danger of fire/explosion/poisoning.	Ik/Schip ... (naam) verlies/verliest (naam en categorie gas) in positie ...; gevaar voor brand/explosie/vergiftiging.	J'ai/Le bateau ... (Nom) a une fuite de gaz ... (Nom et classe de danger du gaz) au p.k. ...; Risque d'incendie/Risque d'explosion/Risque d'empoisonnement.
486.	Umschlag von ... (Art der Ladung) auf Position Weiträumig umfahren.	Transhipment of ... (kind of cargo) in position Wide berth requested.	Overslag van ... (soort lading) in positie Ruime afstand laten.	Manutention de ... (Nature de la cargaison) au point Un grand tour est demandé.
487.	Ich verliere/Tankmotorschiff ... (Name) verliert Öl/Chemikalien auf Position Weiträumig umfahren.	I am/Motortanker ... (name) spilling oil/chemicals in position Wide berth requested.	Ik/Tankschip ... (naam) verlies/verliest olie/chemicaliën in positie Ruim afstand houden.	J'ai/Le bateau-citerne ... (Nom) a une fuite d'hydrocarbures/de produits chimiques au point Un grand tour est demandé.
488.	Ich habe/LNG-Tanker/LPG –Tanker ... (Name) hat Gasaustritt auf Position Vermeiden Sie das Passieren in Lee.	I am/LNG-tanker/LPG-tanker ... (name) leaking gas in position Avoid passing to leeward.	Ik/LNG-tanker/LPG-tanker ... (naam) verlies/verliest gas in positie Vermijd mij aan lijzijde te passeren.	J'ai/Le bateau-citerne GNL/GPL ... (Nom) a une fuite de gaz au point Évitez de passer sous le vent.
489.	Ölbeseitigungsarbeiten bei Tankmotorschiff ... (Name). Weiträumig umfahren.	Oil clearance operations near motortanker ... (name) in position Wide berth requested.	Oliebestrijdingsoperaties aan de gang bij tankschip ... (naam). Ruim afstand houden.	Opération d'élimination d'hydrocarbures près du bateau-citerne ... (Nom). Un grand tour est demandé.

		DE	EN	NL	FR
490.	4.3	Sicherheitskommunikation	Safety Communications	Veiligheidsverkeer	Communications relatives à la sécurité
491.		Meteorologische und hydrologische Bedingungen	Meteorological and hydrological conditions	Meteorologische en hydrologische omstandigheden	Conditions météorologiques et hydrographiques
492.		Wind, Sturm	Wind, storm	Wind, storm	Vent, tempêtes
493.		Wie ist die Windrichtung und –stärke auf Ihrer Position/auf Position ...?	What is wind direction and force in your position/in position ...?	Wat is de windrichting en windkracht in uw positie/in positie ...?	Quelles sont la direction et la force du vent à votre position/au point ... ?
494.		Der Wind auf Ihrer Position/auf Position ... wird aus Richtung ... mit Stärke ... Beaufort erwartet.	The wind in your position/in position ... is expected from direction ..., force Beaufort	De windverwachting in uw positie/in positie ... is uit richting ..., windkracht ... Beaufort.	Le vent à votre position/au point ... devrait s'établir au ... (référence cardinale), force ... Beaufort.
495.		Der Wind auf Ihrer Position/auf Position ... wird zunehmen/abnehmen.	The wind in your position/in position ... is expected to increase/decrease.	De windverwachting in uw positie/in positie ... is toenemend/afnemend.	Le vent à votre position/au point ... devrait fraîchir/mollir.
496.		Der Wind auf Ihrer Position/auf Position ... wird veränderlich sein.	The wind in your position/in position ... is expected variable.	De windverwachting in uw positie/in positie ... is veranderlijk.	Le vent à votre position/au point ... devrait être variable.
497.		Verminderte Sicht	Restricted visibility	Beperkt zicht	Visibilité réduite
498.		Wie ist die Sicht auf Ihrer Position/auf Position ...?	What is visibility in your position/in position ...?	Wat is het zicht in uw positie/in positie ... ?	Quelle est la visibilité à votre position/au point ... ?
499.		Sicht auf meiner Position/auf Position ... beträgt ... Meter.	Visibility in my position/in position ... is ... metres.	Het zicht in mijn positie/in positie ... is ... meter.	La visibilité à ma position/au point ... est de ... mètres.
500.		Sicht ist vermindert durch Dunst/Nebel/Schnee/Staub/Regen.	Visibility is restricted by mist/fog/snow/dust/rain.	Beperkt zicht door nevel/mist/sneeuw/stof/regen.	La visibilité est réduite en raison de brume/brouillard/neige/poussière/pluie.
501.		Sicht ist zunehmend/abnehmend/veränderlich.	Visibility is increasing/decreasing/variable.	Het zicht neemt toe/neemt af/is veranderlijk.	La visibilité augmente/diminue/est variable.
502.		Eis	Ice	IJs	Glace
503.		Wie lautet die letzte Eisinformation?	What is the latest ice information?	Wat is de laatste ijsinformatie?	Quelles sont les dernières informations sur les glaces ?
504.		Eiswarnung. Eis ausgemacht/gemeldet auf Position .../bei	Ice warning. Ice located in position ... /reported in area around	Ijswaarschuwing. IJs gelokaliseerd in positie .../gemeld in het gebied rondom	Avis de glace. Glace localisée au point .../signalé(e)s dans la zone autour de

		DE	EN	NL	FR
505.		Kein Eis ausgemacht/gemeldet auf Position .../bei ...	No ice located in position ... /reported in area around ...	Geen ijs gelokaliseerd in positie .../gerapporteerd in het gebied rondom ...	Il n'y a pas de glace au point .../signalée dans la zone autour de ...
506.		Gefahr für die Schifffahrt bei ... wegen Treibeis.	Navigation is dangerous in area around ... due to floating ice.	In het gebied rondom ... is de vaart gevaarlijk vanwege drijfijis.	La navigation est dangereuse dans la zone autour de ... en raison de la présence de glace flottante.
507.		Außergewöhnliche Wasserstände	Abnormal tides	Buitengewone waterstanden	Hauteurs d'eau exceptionnelles
508.		Wie hoch ist der Pegel ... (Ortslage)?	What is the water level at ... (site location)?	Wat is de waterstand bij ... (plaats)?	Quelle est la hauteur d'eau à l'échelle ... (Localisation) ?
509.		Gibt es Einschränkungen für die Schifffahrt?	Are there any restrictions for navigation?	Zijn er stremmingen voor de scheepvaart?	La navigation est-elle restreinte ?
510.		Ja, es gelten die Bestimmungen ab Hochwassermarke I/II.	Yes. Follow instructions for high water mark I/II.	Ja. Volg de aanwijzingen voor hoog watermerk I/II.	Oui, les dispositions pour les marques de crue I/II sont applicables.
511.		Der gegenwärtige Wasserstand auf Position ... ist ... Meter höher/niedriger als normal.	The present tide is ... metres above/below usual in position ...	De huidige waterstand is ... meter boven/beneden kaartniveau in positie ...	La hauteur d'eau actuelle au point ... est supérieure/inférieure de ... mètres par rapport aux valeurs normales.
512.		Die Tide ist ... Meter über/unter der Vorhersage eingetreten.	The tide ... is metres above/below prediction.	De waterstand is ... meter hoger/lager dan voorspeld.	La marée est supérieure/inférieure de ... mètres par rapport aux prévisions
513.		Die Tide läuft auf/ab.	The tide is rising/falling.	Het is opkomend tij/afgaand tij.	La marée monte/baisse.
514.		Warten Sie auf Hoch-/Niedrigwasser.	Wait until high/low water.	Wacht tot hoogwater/laagwater.	Attendez les hautes/basses eaux.
515.		Auf Position ... werden gegen ... (hh:mm) Uhr/in ... Stunden außergewöhnlich hohe/niedrige Wasserstände erwartet.	Abnormally high/low tides are expected in position ... at ... (hh:mm)/within ... hours.	Er wordt abnormaal hoog/laag water verwacht in positie ... om ... (hh:mm)/binnen ... uur.	On prévoit des hauteurs d'eau exceptionnellement élevées/basses au point ... vers ... (hh:mm) heures/dans moins de ... (hh:mm) heures.
516.		Ist auf Position ... ausreichend Wasser?	Is the depth of water sufficient in position ...?	Is de waterdiepte voldoende in positie ... ?	Le mouillage est-il suffisant au point ...?
517.		Ja, auf Position ... ist ausreichend Wasser.	Yes, the depth of water is sufficient in position ...	Ja, de waterdiepte is voldoende in positie ...	Oui, il y a un mouillage suffisant au point ...
518.		Nein, auf Position ... ist das Wasser nicht ausreichend.	No, the depth of water is not sufficient in position ...	Nee, de waterdiepte is niet voldoende in positie ...	Non, il n'y a pas de mouillage suffisant au point ...

		DE	EN	NL	FR
519.		Die Wassertiefe beträgt auf Position Meter.	The depth of water is ... metres in position	De waterdiepte is ... meter in positie	Le mouillage est de ... mètres au point
520.		Mein Tiefgang beträgt ... Meter – kann ich ... (Kartenname der Stelle) einlaufen/passieren?	My draught is ... metres. Can I enter/pass ... (charted name of place)?	Mijn diepgang is ... meter. Kan ik binnenvaren/langs ... (kaartnaam) varen?	J'ai un tirant d'eau de ... mètres - puis-je entrer/passé à ... (Nom de l'endroit tel qu'il est porté sur la carte) ?
521.		Ja, Sie können ... (Kartenname der Stelle) einlaufen/passieren.	Yes, you can enter/pass ... (charted name of place).	Ja, u kunt binnenvaren/langs ... (kaartnaam) varen.	Oui, vous pouvez entrer/passé à ... (Nom de l'endroit tel qu'il est porté sur la carte).
522.		Nein, Sie können ... (Kartenname der Stelle) nicht einlaufen/passieren – warten Sie bis ... (hh:mm) Uhr.	No, you cannot enter/pass... (charted name of place). Wait until ... (hh:mm).	Nee, u kunt niet binnenvaren/langs ... (kaartnaam) varen. Wacht tot ... (hh:mm).	Non, vous ne pouvez pas entrer/passé à ... (Nom de l'endroit tel qu'il est porté sur la carte) - attendez jusqu'à ... (hh:mm) heures.
523.		Was ist die Mindestwassertiefe im Kanal/Fahrwasser?	What is the minimum depth of water in the channel/fairway?	Wat is de minimale waterdiepte in het kanaal/vaarwater?	Quelle est la profondeur d'eau minimale dans le canal/les eaux navigables ?
524.		Die Mindestwassertiefe im Kanal/Fahrwasser beträgt ... Zentimeter.	The minimum depth of water in the channel/fairway is ... centimetres.	De minimale waterdiepte in het kanaal/vaarwater is ... centimeter.	La profondeur d'eau minimale dans le canal/les eaux navigables est de ... centimètres.
525.		Karten-Wassertiefe ist um ... Zentimeter erhöht/verringert.	The charted depth of water is increased/decreased by ... centimetres.	De kaartdiepte is met ... centimeter verhoogd/verlaagd.	La profondeur d'eau indiquée sur la carte est augmentée/diminuée de ... centimètres.
526.		Land- und Seezeichen	Land- and Sea-Marks	Verkeerstekens aan land en markering vaarwater	Amers à terre ou en mer
527.		... (Kartenname des Leuchtfuers/der Tonne/der Stange) auf Position ... verloschen/unzuverlässig/beschädigt/zerstört/vertrieben/fehlt.	... (charted name of light/buoy/spar) in position ... unlit/unreliable/damaged/destroyed/off station/missing.	... (kaartnaam van licht/boei/mast) in positie ... onverlicht/onbetrouwbaar/beschadigd/verwoest/afgedreven/vermist.	Le feu/La bouée ... (Nom tel qu'il est porté sur la carte) au point ... est éteint(e)/douteux (douteuse)/endommagé(e)/détruit(e)/déradé(e)/manquant(e).
528.		... (Kartenname des Leuchtfuers/der Tonne/der Stange) auf Position ...	... (charted name of light/buoy/spar) in position ...	... (kaartnaam van licht/boei/mast) in positie ...	Le feu/La bouée ... (Nom tel qu'il est porté sur la carte) au point ... est ...
529.		... (Kartenname des Leuchtfuers/der Tonne/der Stange) auf Position ... (vorübergehend) geändert zu ... (vollständige Kennung).	... (charted name of light/buoy/spar) in position ... (temporarily) changed to ... (full characteristics).	... (kaartnaam van licht/boei/mast) in positie ... (tijdelijk) veranderd in...(volledige kenmerken).	Le feu/La bouée ... (Nom tel qu'il est porté sur la carte) au point ... est (temporairement) modifié(e) comme suit ... (caractéristiques détaillées).

	DE	EN	NL	FR
530.	... (Kartename des Leuchtfeuers/der Tonne/der Stange) auf Position ... (vorübergehend) eingezogen.	... (charted name of light/buoy/spar) in position ... (temporarily) removed.	... (kaartnaam van licht/boei/mast) in positie ... (tijdelijk) verwijderd.	Le feu/La bouée... (Nom tel qu'il est porté sur la carte) au point ... est (temporairement) enlevé(e).
531.	... (Kartename des Leuchtfeuers/der Tonne/der Stange) auf Position ... (vorübergehend) unterbrochen.	... (charted name of light/buoy/spar) in position ... (temporarily) discontinued.	... (kaartnaam van licht/boei/mast) in positie ... (tijdelijk) niet in gebruik.	Le feu/La bouée... (Nom tel qu'il est porté sur la carte) au point ... est (temporairement) supprimé.
532.	... (Kartename des Leuchtfeuers/der Tonne/der Stange) ... (vollständige Kennung) ausgelegt auf Position ... .	... (charted name of light/buoy/spar) ... (full characteristics) established in position ... .	... (kaartnaam van licht/boei/mast) ... (volledige kenmerken) geplaatst in positie	Le feu/ La bouée ... (Nom tel qu'il est porté sur la carte) (caractéristiques détaillées) a été mis(e) en place au point ...
533.	... (Kartename des Leuchtfeuers/der Tonne/der Stange) ... (vollständige Kennung) ist wieder ausgelegt auf Position ... .	... (charted name of light/buoy/spar) ... (full characteristics) reestablished in position ... .	... (kaartnaam van licht/boei/mast) ... (volledige kenmerken) opnieuw geplaatst in positie	Le feu/La bouée ... (Nom tel qu'il est porté sur la carte) (caractéristiques détaillées) a été remis(e) en place au point
534.	... (Kartename des Leuchtfeuers/der Tonne/der Stange) ... (vollständige Kennung) ist neu ausgelegt auf Position ... .	... (charted name of light/buoy/spar) ... (full characteristics) moved ... kilometres in ... (direction) to position ... .	... (kaartnaam van licht/boei/mast) ... (volledige kenmerken) ... kilometer verplaatst in ... (richting) naar positie	Le feu/La bouée ... (Nom tel qu'il est porté sur la carte) (caractéristiques détaillées) a été déplacé(e) de ... kilomètres dans le ... (Direction) et installé(e) au point
535.	Treibende Objekte	Drifting objects	Drijvende voorwerpen	Objets à la dérive
536.	Treibende Tonne/... (Anzahl) Container bei ... (Position) um ... (Tag und Uhrzeit, wenn bekannt).	Buoy/... (number) container(s) adrift in vicinity ... (position) at ... (date and time if known).	Boei/... (aantal) container(s) ronddrijvend in omgeving ... (positie) om ... (datum en tijd indien bekend).	Bouée/... (Nombre) conteneur(s) à la dérive au voisinage du point ... à ... (date et heure si elles sont connues).
537.	Redewendungen zum Umweltschutz	Environmental protection communications	Mededelingen betreffende milieubescherming	Communications relatives à la protection de l'environnement
538.	Ich habe einen Ölteppich auf Position ... ausgemacht mit der Ausdehnung ... (Länge) Meter und ... (Breite) Meter.	Located oil spill in position ... extending ... (length) metres and ... (width) metres.	Olievlek gelokaliseerd in positie ... (lengte) ...meter, (breedte) ...meter.	J'ai repéré une nappe d'hydrocarbures au point ... s'étendant sur ... (longueur) mètres et ... (largeur) mètres.
539.	Ich habe einen Ölteppich ausgemacht in Ihrem Kielwasser.	Located oil spill in your wake.	Olievlek gelokaliseerd in uw kielzog.	J'ai repéré une nappe d'hydrocarbures dans votre sillage.
540.	Ich habe einen Ölteppich ausgemacht im Kielwasser von Motorschiff ... (Name).	Located oil spill in the wake of Motorvessel ... (name).	Olievlek gelokaliseerd in het kielzog van schip ... (naam).	J'ai repéré une nappe d'hydrocarbures dans le sillage du bateau [Automoteur] ... (Nom).

		DE	EN	NL	FR
541.		Ich habe/Motorschiff ... (Name) hat einen Ölunfall.	I have/Motorvessel ... (name) has accidental spillage of oil.	Ik heb/Schip ... (naam) heeft door een ongeval olie verloren.	J'ai/Le bateau ... (Nom) a déversé accidentellement des hydrocarbures.
542.		Können Sie/Kann Motorschiff ... (Name) den Ölaustritt stoppen?	Can you/Can Motorvessel ... (name) stop spillage?	Kunt u/Kan schip ... (naam) het olie lek stoppen?	Pouvez-vous/Le bateau ... peut-il stopper le déversement ?
543.		Ja, ich/Motorschiff ... (Name) kann den Ölaustritt stoppen.	Yes, I/Motorvessel ... (name) can stop spillage.	Ja, ik/schip ... (naam) kan het olie lek stoppen.	Oui, je peux/le bateau ... (Nom) peut stopper le déversement.
544.		Nein, ich/Motorschiff ... (Name) kann den Ölaustritt nicht stoppen.	No, I/Motorvessel ... (name) cannot stop spillage.	Nee, ik/schip ... (naam) kan het olie lek niet stoppen.	Non, je ne peux pas/le bateau ... (Nom) ne peut pas stopper le déversement.
545.		Welche Art Hilfe wird benötigt?	What kind of assistance is required?	Wat voor hulp is nodig?	De quelle sorte d'assistance avez-vous besoin ?
546.		Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt Hilfe zur Ölbeseitigung.	I require/Motorvessel ... (name) requires oil clearance assistance.	Ik heb/Schip ... (naam) heeft hulp nodig bij het verwijderen van de olie.	J'ai besoin/Le bateau ... (Nom) a besoin d'une assistance pour dépolluer.
547.		Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt Ölsperren/Lösungsmittel.	I require/Motorvessel ... (name) requires floating booms/oil dispersants.	Ik heb/Schip ... (naam) heeft drijvende olieschermen/oliebestrijdingsmiddelen nodig.	J'ai besoin/Le bateau ... (Nom) a besoin de barrages flottants/de dispersants.
548.	5	REDEWENDUNGEN FÜR DIE KOMMUNIKATION AN BORD	ON-BOARD COMMUNICATION PHRASES	COMMUNICATIE AAN BOORD	PHRASES POUR LA COMMUNICATION À BORD
549.	5.1	Standard-Ruderkommandos	Standard helm orders	Standaardroercommando's	Ordres de barre normalisés
550.	5.2	Kommando Binnenschiffahrt	Order inland navigation	Commando binnenvaart	Ordre en navigation intérieure
551.		Soll-Wendegeschwindigkeit: 5/10/... Grad/Minute nach Backbord.	Turn with five/ten/... degrees per minute (rate-of-turn) to port.	Koers bakboord vijf/tien/... graden. [Draai met vijf/tien/... graden per minuut naar bakboord]	Vitesse de giration demandée : 5/10/... degrés/minute à bâbord.
552.		Soll-Wendegeschwindigkeit: 5/10/... Grad/Minute nach Steuerbord.	Turn with five/ten/... degrees per minute (rate-of-turn) to starboard.	Koers stuurboord vijf/tien/... graden. [Draai met vijf/tien/... graden per minuut naar stuurboord]	Vitesse de giration demandée : 5/10/... degrés/minutes à tribord.
553.		Ruder Backbord 5/10/... Grad. [Ruderlage: 5/10/... Grad nach Backbord]	Rudder port side five/ten/... degrees. [Turn rudder five/ten/... degrees to port]	Roer naar bakboord vijf/tien/... graden. [Draai het roer vijf/tien/... graden naar bakboord]	Barre à bâbord 5/10/... degrés. [Position de la barre : 5/10/... degrés à bâbord]
554.		Ruder Steuerbord 5/10/... Grad. [Ruderlage: 5/10/... Grad nach Steuerbord]	Rudder starboard side five/ten/... degrees. [Turn rudder five/ten/... degrees to starboard]	Roer naar stuurboord vijf/tien/... graden. [Draai het roer vijf/tien/... graden naar stuurboord]	Barre à tribord 5/10/... degrés. [Position de la barre : 5/10/... degrés à tribord]

		DE	EN	NL	FR
555.	5.3	Manövrieren	Manoeuvring	Manoeuvreren	Manceuvres
556.		Wie groß ist Ihr Drehkreis?	What is the diameter of the turning circle?	Wat is de diameter van de draaicirkel?	Quel est le diamètre du cercle de giration ?
557.		Der Drehkreises hat einen Durchmesser von ... m.	The diameter of the turning circle is ... metres.	De diameter van de draaicirkel is ... meter.	Le diamètre du cercle de giration est de ... mètres.
558.		Ist die Steuerwirkung des Propellers sehr stark?	Is the turning effect of the propeller very strong?	Is de schroefwerking erg groot?	L'effet giratoire de l'hélice est-il très puissant ?
559.		Ja, die Steuerwirkung (des Propellers) ist sehr stark.	Yes, the turning effect (of the propeller) is very strong.	Ja, de schroefwerking is erg groot.	Oui, l'effet giratoire de l'hélice est très puissant.
560.		Nein, die Steuerwirkung (des Propellers) ist nicht sehr stark.	No, the turning effect (of the propeller) is not very strong.	Nee, de schroefwerking is niet erg groot.	Non, l'effet giratoire de l'hélice n'est pas très puissant.
561.		Geben Sie ... kurze(s)/lange(s) Signal(e).	Give ... short/prolonged blast(s) (on the whistle).	Geef ... korte/lange stoot/stoten op de fluit.	Donnez/émettez ... son(s) prolongé(s)/bref(s).
562.		Klar bei Ausguck.	Stand by lookout.	Houd een uitkijk gereed.	Mettez une vigie.
563.		Halten Sie eine Geschwindigkeit von ... Kilometern pro Stunde.	Maintain a speed of ... kilometres per hour.	U moet een snelheid blijven lopen van ... kilometer per uur.	Maintenez une vitesse de ... kilomètres par heure.
564.		Wie hoch ist die Höchstgeschwindigkeit/zulässige Geschwindigkeit im Fahrwasser?	What is the full speed/fairway speed?	Wat is de maximumsnelheid/toegelaten snelheid in het vaarwater?	Quelle est la vitesse maximale/vitesse autorisée dans les eaux navigables ?
565.		Die Höchstgeschwindigkeit/zulässige Geschwindigkeit im Fahrwasser ist ... Kilometer pro Stunde.	The full speed/fairway speed is ... kilometres per hour.	De maximumsnelheid/toegelaten snelheid in het vaarwater is ... kilometer per uur.	La vitesse maximale/vitesse autorisée dans les eaux navigables est de ... kilomètres par heure.
566.	5.4	Radar	Radar	Radar	Radar
567.		Fahren Sie mit Radar?	Are you navigating by radar?	Vaart u op uw radar?	Est-ce que vous naviguez avec radar ?
568.		Ich fahre mit Radar.	I am navigating by radar.	Ik vaar op mijn radar.	Je navigue au radar.
569.		Ich fahre ohne Radar.	I am not navigating by radar.	Ik vaar zonder radar.	Je navigue sans radar.
570.		Ist das Radar einsatzbereit?	Is the radar on standby?	Is de radar standby?	Le radar est-il prêt à fonctionner ?

		DE	EN	NL	FR
571.		Ja, das Radar ist einsatzbereit.	Yes, the radar is on standby.	Ja, de radar is standby.	Oui, le radar est prêt à fonctionner.
572.		Nein, das Radar ist nicht einsatzbereit.	No, the radar is not on standby.	Nee, de radar is niet standby.	Non, le radar n'est pas prêt à fonctionner.
573.		Wechseln Sie auf den ...-Kilometer-Entfernungsbereich.	Change the radar to ... kilometre range scale.	Pas het radarbereik aan tot ... kilometer.	Changez l'affichage du radar échelle de distance ...-kilomètres.
574.		Wechseln Sie auf relativ vorausbezogen.	Change the radar to relative head-up.	Pas de radar aan tot relatief noord boven.	Changez l'affichage du radar mouvement relatif non stabilisé.
575.		Mein Radar ist ausgefallen.	My radar is out of order.	Mijn radar is uitgevallen.	Mon radar est en panne.
576.	5.5	Ankern	Anchoring	Ankeren	Mouillage
577.		Backbord-/Steuerbord-/Bug-/Heck- Anker/beide Anker klar zum Fallen.	Stand by port/starboard/bow/rear/both anchor(s) for letting go.	Houdt u gereed om het bakboordanker/de bakboordankers/het stuurboordanker/de stuurboordankers/het boeganker/de boegankers/beide ankers te laten vallen.	Soyez paré à mouiller l'ancre bâbord/tribord/les ancres de proue/l'ancre de poupe/les deux ancres.
578.		Anker ausfieren.	Walk out the anchor(s).	Anker/ankers vieren.	Dévírez l'(les) ancre(s) et mettez la (les) en pendant.
579.		Wir laufen zu einem Ankerplatz.	We are going to anchorage.	We gaan naar de ankerplaats.	Nous allons au mouiller.
580.		Wir werden Backbord-/Steuerbord-Anker/Bug-/Heck- Anker/beide Anker fallen lassen.	We will let go port/starboard/bow/rear/both anchor(s).	We zullen het bakboordanker/de bakboordankers/het stuurboordanker/de stuurboordankers/het boeganker/de boegankers/beide ankers laten vallen.	Nous mouillerons l'ancre bâbord/tribord/les ancres de proue/l'ancre de poupe/les deux ancres.
581.		Lass ... Meter Kette auslaufen.	Put ... metres of cable(s) in the water.	Vieren tot ... meter.	Mettez ... mètres à l'eau.
582.		Wir lassen Backbord-/Steuerbord -Anker/Bug-/Heck- Anker/beide Anker zum Schleppen ... Meter zu Wasser.	We will let go port/starboard/bow/rear/both anchor(s) ... metre(s).	We zullen het bakboordanker/de bakboordankers/het stuurboordanker/de stuurboordankers/het boeganker/de boegankers/ /beide ankers ... meter laten vallen.	Nous mouillerons l'ancre bâbord/tribord/les ancres de proue/l'ancre de poupe/pied d'ancre de ... mètres.
583.		Backbord-/Steuerbord -Anker/Bug-/Heck- Anker/beide Anker fallen lassen.	Let go port/starboard/bow/rear/both anchor(s).	Laat het bakboordanker/de bakboordankers/het stuurboordanker/de stuurboordankers/het boeganker/de boegankers/beide ankers vallen.	Mouillez l'ancre bâbord/tribord/les ancres de proue/l'ancre de poupe/les deux ancres.

		DE	EN	NL	FR
584.		Steck Kette(n).	Slack out the cable(s).	Ketting(en) steken.	Laissez filer la (les) chaîne(s).
585.		Kette(n) abstoppen.	Stop the cable(s).	Rem de ketting(en) af.	Freiner/arrêter doucement la (les) chaîne(s).
586.		Backbord-/Steuerbord-Kette(n)/beide Ketten festhalten.	Hold on the port/the starboard/both cable(s).	Bakboordketting(en)/stuurboordketting(en)/beide kettingen houden!	Étalez sur la chaîne bâbord/tribord/les deux chaînes.
587.		Wie zeigt die Kette?	How is the cable leading?	Hoe staat de ketting?	D'où rappelle la chaîne ?
588.		Die Kette zeigt voraus/achterauss.	The cable is leading ahead/astern.	De ketting staat naar voren/achteren.	La chaîne rappelle de l'avant/de l'arrière.
589.		Die Kette zeigt nach Backbord/Steuerbord.	The cable is leading to port/to starboard.	De ketting staat naar bakboord/stuurboord.	La chaîne rappelle de bâbord/tribord.
590.		Die Kette zeigt um den Steven.	The cable is leading round the bow.	De ketting staat voor de boeg langs.	La chaîne est étravée.
591.		Hält der/halten die Anker?	Is/are the anchor(s) holding?	Houdt het anker/Houden de ankers?	L'ancre (Les ancrs) a(ont)-t-elle(s) croché ?
592.		Ja, der/die Anker halten.	Yes, the anchor(s) is/are holding.	Ja, het anker/de ankers houden.	Oui, l'(les)ancre(s) a (ont) croché.
593.		Nein, der/die Anker halten nicht.	No, the anchor(s) is/are not holding.	Nee, het anker/de ankers houden niet.	Non, l'(les)ancre(s) n'a (n'ont) pas croché.
594.		Ankerlicht(er) einschalten.	Switch on the anchor light(s).	Zet het ankerlicht/de ankerlichten aan.	Allumez le(s) feu(x) d'ancrage/de stationnement.
595.		Ankerball setzen.	Hoist the anchor ball.	Hijz de ankerbal.	Hissez le ballon d'ancrage.
596.		Überprüfen Sie die Ankerposition alle ... Minuten.	Check the anchor position every ... minutes.	Controleer de ankerpositie om de ... minuten.	Vérifiez le point de mouillage toutes les ... minutes.
597.	5.6	Ankerplatz verlassen	Leaving the anchorage	Ankerplaats verlaten	Appareillage d'un mouillage
598.		Wie viel Kette ist gesteckt?	How much cable is out?	Hoeveel lengte ketting staat er uit?	Combien y a-t-il de chaîne dehors ?
599.		... Meter sind gesteckt.	... metre(s) is/are out.	Er staat staan ... meter(s) uit.	Il y a ... mètres(s) dehors.
600.		Klar zum Hieven.	Stand by for heaving up.	Houdt u gereed om het anker binnen te halen.	Soyez prêt à lever la chaîne d'ancre.
601.		Ankerspill einkuppeln.	Put the windlass in gear.	Zet de ankerlier in werking.	Embrayez le treuil d'ancre/d'ancrage.
602.		Ankerspill ist eingekuppelt.	The windlass is in gear.	De ankerlier is ingeschakeld.	Le guindeau est embrayé.

		DE	EN	NL	FR
603.		Siehe 5.5, Punkte 581 – 584.	See 5.5, points 581 – 584.	Zie 5.6, punten 581 – 584.	Voir 5.5, points 581 – 584.
604.		Hiev Backbord-/Steuerbord-Kette/beide Ketten.	Heave up port/starboard/both cable(s).	Bakboordketting(en)/de stuurboordketting(en)/beide kettingen binnenhalen.	Virez la chaîne bâbord/tribord/les deux chaînes.
605.		Wie viel Last ist auf der Kette?	How much weight is on the cable?	Hoeveel kracht staat er op de ketting?	Quelle tension y a-t-il sur la chaîne ?
606.		Es ist viel/zu viel Last auf der Kette.	Much/Too much weight is on the cable.	Er staat veel/te veel kracht op de ketting.	La chaîne force beaucoup/trop.
607.		Es ist keine Last auf der Kette.	No weight is on the cable.	Er staat geen kracht op de ketting.	La chaîne ne force pas.
608.		Stopp Hieven.	Stop heaving.	Stop met het anker binnen te halen.	Tiens bon virer.
609.		Wie viele Meter sind noch einzuholen?	How many metres are left (to come in)?	Hoeveel meter moet er nog binnengehaald worden?	Combien de mètres y a-t-il encore (à remonter) ?
610.		Es sind noch ... Meter einzuholen.	... metres are left (to come in).	Er moet nog ... meter binnengehaald worden.	Il y a encore ... mètres (à rentrer).
611.		Achtung! Kette(n) verdreht.	Attention! The cable(s) is/are twisted.	Let op! Kink in de ketting.	Attention ! Il y a des tours dans la (les) chaîne(s).
612.		Anker ist/sind aus dem Grund.	The anchor(s) is/are aweigh.	Anker(s) is/zijn uit de grond	L'ancre est dérapée.
613.		Ketten sind klar.	The cables are clear.	De kettingen lopen vrij.	La (Les) ancre(s) est (sont) claire(s).
614.		Anker ist/sind aus dem Wasser/vorgehievt/unklar/gesichert.	The anchor(s) is/are clear of the water/home/foul/secured.	Anker(s) is/zijn boven water/thuis/onklaar/geborgd.	L'ancre est haute et claire/à poste/engagée/saisie (tous les mots peuvent être au pluriel).
615.	5.7	Anlegen und Ablegen	Berthing and unberthing	Meren en ontmeren	Accostage et appareillage
616.		Ist der Propeller/sind die Propeller klar?	Is/are the propeller(s) clear?	Is de schroef/zijn de schroeven vrij?	L' (Les) hélice(s) est-elle (sont-elles) claire(s) ?
617.		Ja, der Propeller ist/die Propeller sind klar.	Yes, the propeller(s) is/are clear.	Ja, de schroef is/de schroeven zijn vrij.	Oui, l' (les) hélice(s) est (sont) claire(s).
618.		Nein, der Propeller ist nicht/die Propeller sind nicht klar.	No, the propeller(s) is/are not clear.	Nee, de schroef is/de schroeven zijn niet vrij.	Non, l' (les) hélice(s) n'est(ne sont) pas claire(s).
619.		Halten Sie den/die Propeller klar.	Keep the propeller(s) clear.	Houd de schroef/schroeven vrij.	Gardez l'(les) hélice(s) claire(s).

		DE	EN	NL	FR
620.		Sind Fender [Reibhölzer] am Liegeplatz?	Are fenders on the berth?	Zijn er wrijfhouten (stootkussens) op de ligplaats?	Y a-t-il des défenses à poste le long du quai ?
621.		Ja, es sind Fender [Reibhölzer] am Liegeplatz.	Yes, fenders are on the berth.	Ja, er zijn wrijfhouten op de ligplaats.	Oui, il y a des défenses à poste le long du quai ?
622.		Nein, es sind keine Fender [Reibhölzer] am Liegeplatz.	No, fenders are not on the berth.	Nee, er zijn geen wrijfhouten op de ligplaats.	Non, il n'y a pas de défenses à poste le long du quai.
623.		Fender [Reibhölzer] vorn und achtern klarhalten.	Have fenders ready forward and aft.	Houd wrijfhouten voor en achter gereed.	Préparez des défenses à l'avant et à l'arrière.
624.		Anlegen	Berthing	Meren	Accostage
625.		Wir werden längsseits an der Backbord/Steuerbord-Seite festmachen.	We will berth port side/starboard side alongside.	We gaan bakboord/stuurboord langszij afmeren.	Nous accosterons bâbord/tribord à quai.
626.		Wir werden (vorn und achtern) an einer Festmachertonne/an Festmachertonnen festmachen.	We will moor to buoy(s) (ahead and astern).	We gaan op een boei/op de boeien (voor en achter) afmeren.	Nous nous amarrerons sur coffre(s) (devant et derrière).
627.		Wir werden längsseits festmachen.	We will moor alongside.	We gaan langszij afmeren.	Nous nous amarrerons à quai.
628.		Wir werden an Dalben festmachen.	We will moor to dolphins.	We gaan op dukdalven afmeren.	Nous nous amarrerons sur ducs d'Albe.
629.		Bringen Sie die Vor-/Achter-/Querleinen aus.	Send out the head/stern/breast line(s).	Geef de voortros(sen)/achtertros(sen)/dwarstros(sen) uit.	Envoyez pointe avant/pointe arrière/le traversier.
630.		Bringen Sie die Vor-/Achterspring(s) aus.	Send out the spring(s) forward/aft.	Zet een steekeind(en) voor/achter	Envoyez la (les) garde(s) avant/arrière.
631.		Die Wurfleinen vorn und achtern klar halten.	Have the heaving lines ready forward and aft.	Houd de voor- en achtertrossen gereed.	Préparez les toulines/lance-amarres avant et arrière.
632.		Die Wurf-/Vor-/Achter-/Querleine(n) an Land geben.	Send the heaving/head/stern/breast line(s) ashore.	Geef de voortros(sen)/achtertros(sen)/dwarstros(sen) aan de wal.	Envoyez à terre la (les) amarre(s)/la (les) pointe(s) avant/arrière/le (les) traversier(s).
633.		Die ... -Leine(n)/... -Spring(s) einhieven.	Heave on the ... line(s)/... spring(s).	De ... tros(sen) steekeind(en) binnenhalen.	Virez les amarre/le(s) traversier(s)/la (les) lancée(s) garde(s).

		DE	EN	NL	FR
634.		Die Lose in der/den ... - Leine(n)/ ... - Spring(s) durchholen.	Pick up the slack on the ... line(s)/... spring(s).	Haal de speling uit de ... tros(sen)/... steekeind(en).	Reprenez le mou de l'(des) amarre(s) de amarre/du (des) traversier(s)/de la (des) lancée(s) garde(s).
635.		Anhieven.	Heave away.	Binnenhalen! Doorhalen!	Virez en grand.
636.		Stopp Hieven.	Stop heaving.	Stoppen met binnenhalen/ doorhalen.	Tiens bon virer.
637.		Die ... - Leine(n)/... - Spring(s) wegfieren/abstoppen.	Slack away/check the ... line(s)/... spring(s).	Vier de ... tros(sen)/... spring(en)/Rem de ... tros(sen)/... steekeind (en) af.	Choquez en grand/ Doucement à choquer l'(les) amarre(s) de avant / le(s) traversier(s) / la (les) lancée(s) garde(s).
638.		Die ... - Leine(n)/... - Spring(s) festhalten.	Hold on the ... line(s)/... spring(s).	De ... tros(sen)/... steekeind (en) houdt/houden.	Étalez sur la (les) amarre/le(s) traversier(s)/la (les) lancée(s) garde(s).
639.		Langsam einhieven.	Heave in easy.	Langzaam binnenhalen.	Virez doucement.
640.		Längsseits hieven.	Heave alongside.	Langs zij binnenhalen.	Virez à accoster.
641.		Die ... - Leinen/... - Spring(s) steif halten.	Keep the ... line(s)/... spring(s) tight.	Houd de ... tros(sen)/... steekeind (en) strak.	Gardez la (les) pointe(s)/le(s) traversier(s)/la (les) garde(s) raide(s).
642.		Wir müssen ... Meter voraus/achterauss verholen.	We must move ... metres ahead/astern.	We moeten ... meter naar voren/achteren.	Nous devons avancer/culer de ... mètres.
643.		Wir sind auf Position.	We are in position.	We liggen op onze plaats.	Nous sommes à poste.
644.		Vorn und achtern festmachen.	Make fast forward and aft.	Zo vastmaken voor en achter.	Amarrez comme ça devant et derrière.
645.		Ablegen	Unberthing	Ontmeren	Appareillage
646.		Maschine(n) klar.	Stand by engine(s).	Motor/motoren standby.	Soyez paré à la (aux) machine(s).
647.		Sind Sie frei in Fahrt zu gehen?	Are you ready to get underway?	Bent u klaar om weg te varen?	Êtes-vous prêts à appareiller ?
648.		Ja, wir sind frei (in Fahrt zu gehen).	Yes, we are ready (to get underway).	Ja, we zijn klaar (om weg te varen).	Oui, nous sommes prêts (à appareiller).
649.		Nein, wir sind (noch) nicht frei (in Fahrt zu gehen).	No, we are not ready (yet) (to get underway).	Nee, we zijn (nog) niet klaar (om weg te varen).	Non, nous ne sommes pas (encore) prêts (à appareiller).

		DE	EN	NL	FR
650.		Wir sind in ... Minuten frei (in Fahrt zu gehen).	We will be ready to get underway in ... minutes.	We zijn over ... minuten klaar om weg te varen.	Nous serons prêts à appareiller dans ... minutes.
651.		Klar zum Loswerfen.	Stand by for letting go.	Houdt u gereed om los te gooien.	Soyez paré à larguer.
652.		Die ... Leinen und ... Springs vorn und achtern aufkürzen.	Single up the ... lines and ... springs forward and aft.	Opkorten tot ... trossen en ... steekeind (en) voor en achter.	Dédoubez les amarres ... gardes ... avant et arrière.
653.		Fier weg/halt fest/hiev die Vor-/Achterleine.	Slack away/Hold on/Heave on the head/stern line.	Voortros/achtertros vieren/houden/binnenhalen.	Choquez en grand/étalez sur/virez sur la pointe avant/arrière.
654.		Fier weg/halt fest/hiev die Querleine.	Slack away/Hold on/Heave on the breast line.	Dwarstros vieren/houden/binnenhalen.	Choquez en grand/étalez sur/virez sur le traversier.
655.		Fier weg/halt fest/hiev die Vor-/Achterspring.	Slack away/Hold on/Heave on the forward/aft spring.	Voorsteekend/Achtersteekend vieren/houden/binnenhalen.	Choquez en grand/étalez sur/virez sur la garde avant/arrière.
656.		Los die Vor-/Achterleine.	Let go the head/stern line.	Voortros/Achtertros los.	Larguez la pointe avant/arrière.
657.		Los die Querleine.	Let go the breast line.	Dwarstros los.	Larguez le traversier.
658.		Los die Vor-/Achterspring.	Let go the forward/aft spring.	Voorsteekend/Achtersteekend los	Larguez la garde avant/arrière.
659.		Los die Schleppleine(n).	Let go the towing line(s).	Sleeptros(sen) los.	Larguez la (les) remorque(s).
660.		Klar bei Buganker.	Stand by bow anchor(s).	Houdt u gereed bij het boeganker/de boegankers.	Soyez paré à mouiller l'(les deux) ancre(s) devant.
661.	6	KOMMUNIKATION IM KÜSTENBEREICH	COMMUNICATION IN THE COASTAL AREA	COMMUNICATIE IN KUSTGEBIEDEN	COMMUNICATION DANS LES ZONES CÔTIÈRES
662.	6.1	Redewendungen zum Bereitstellen von Informationen des Schiffsverkehrsdienstes (VTS)	Phrases for providing VTS	Zinnen voor de verkeersbegeleiding	Phrases pour la communication d'informations du Service de gestion du trafic (VTS)
663.		Ich bin/Motorschiff ... ist durch Tiefgang behindert.	I am/Motorvessel ... is constrained by draught.	Ik word/Schip ... wordt beperkt door diepgang.	Je suis/L'automoteur ... est handicapé par mon/son tirant d'eau.
664.		Außergewöhnlicher Schleppzug von ... (Abgangshafen) nach ... (Ziel) am ... (Datum). Weiträumig umfahren.	Difficult tow from ... (port of departure) to ... (destination) on ... (date). Wide berth requested.	Bijzonder transport van ... (haven van vertrek) naar... (bestemming) op ... (datum). Ruime afstand laten.	Remorquage difficile de ... (port de départ) à (destination) le ... (date). Un large tour est demandé.

		DE	EN	NL	FR
665.		Manövrierunfähiges Fahrzeug auf Position .../bei ...	Vessel not under command in position .../area ...	Onmanoeuvrerbaar schip in positie ... /gebied ...	Bateau incapable de manoeuvrer au point .../dans la zone ...
666.	6.2	Hydrographische Informationen	Hydrographic information	Hydrografische informatie	Informations hydrographiques
667.		Gezeitenvorhersage für ... (Name der Station(en))/Gebiet ... :	Tidal prediction for ... (name of station(s))/area ... :	Verwachte waterstand voor ... (plaatsnaam/-namen)/gebied ... :	Prédiction de marée pour ... (Nom de la ou des station(s))/zone ... :
668.		Bei ... (Ortsangabe) wird gegen ... (hh:mm) Uhr eine Tide von ... m höher/niedriger als normal erwartet.	A tide of ... metres above/below usual is expected in area ... at about ... (hh:mm).	Er wordt een waterstand verwacht van ... meter boven/beneden kaartniveau in positie .../gebied ... om ongeveer ... (hh:mm).	On prévoit une hauteur de marée de ... mètres au-dessus/au-dessous du zéro au point/dans la zone ... à environ ... (hh:mm) [heure].
669.		Bei ... (Ortsangabe) werden gegen ... (hh:mm) Uhr außergewöhnlich hohe/niedrige Wasserstände erwartet.	Abnormally high/low tides are expected in area ... at about ... (hh:mm).	Er wordt uitzonderlijk hoog/laag water verwacht in positie .../gebied ... om ongeveer ... (hh:mm).	On prévoit des marées exceptionnellement hautes/basses au point .../dans la zone ... vers ... (hh:mm) [heure].
670.		Die Tide läuft auf.	The tide is rising.	Het is opkomend tij.	La marée monte.
671.		Es ist ... Stunden vor Hochwasser/nach Niedrigwasser.	It is ... hours before high water/after low water.	Het is ... uur voor hoogwater/na laagwater.	La marée monte : elle va encore monter pendant ... heures/elle monte depuis ... heures.
672.		Die Tide ist ... Meter unter Hochwasser/über Niedrigwasser.	The tide is ... metres below high water/above low water.	Het is ... meter beneden hoogwater/boven laagwater.	La marée monte : elle est à ... mètres au-dessous du niveau de pleine mer/au-dessus du niveau de basse mer.
673.		Die Tide läuft ab.	The tide is falling.	Het is afgaand tij.	La marée baisse.
674.		Es ist ... Stunden nach Hochwasser/vor Niedrigwasser.	It is ... hours after high water/before low water.	Het is ... uur na hoogwater/voor laagwater.	La marée baisse : elle baisse depuis ... heures/elle va baisser pendant encore ... heures.
675.		Die Tide ist ... Meter unter Hochwasser/über Niedrigwasser.	The tide is ... metres below high water/above low water.	Het is ... meter beneden hoogwater/boven laagwater.	La marée elle est à ... mètres au-dessous du niveau de pleine mer/au-dessus du niveau de basse mer.
676.		Sie haben Stauwasser.	The tide is slack.	Het tij kentert.	La marée est étale.
677.		Der gegenwärtige Wasserstand auf Position ... ist ... Meter höher/niedriger als normal.	Present tide is ... metres above/below normal in position ...	Op dit moment staat er ... meter boven/beneden kaartniveau in positie ...	La hauteur actuelle de la marée au-dessus/au-dessous du zéro est de ... mètres au point ...

		DE	EN	NL	FR
678.		Die Tide ist ... Meter über/unter der Vorhersage eingetreten.	The tide is ... metres above/below prediction.	De waterstand is ... meter boven/beneden normaal.	La marée est ... mètres plus haute/basse que prévu.
679.		Der Tidenstrom/Strom läuft ... Kilometer pro Stunde auf Position	The tidal stream/current is ... kilometres per hour in position	De getijstroom/stroom is ... kilometer per uur in positie	Le courant de marée est de ... kilomètres par heure au point
680.		Die Tide setzt in Richtung ... Grad.	The tide is setting in direction ... degrees.	De stroom zet weg in richting ... graden.	Le courant de marée porte au ... (degrés).
681.		Auf Position ... ist das Wasser ausreichend/nicht ausreichend.	The depth of water is/is not sufficient in position	De waterdiepte is/is niet voldoende in positie	Il y a/ n'y a pas une profondeur d'eau: un mouillage suffisant au point
682.		Der Wasserstand ist wegen Seegang/Wind um ... Meter höher/niedriger als die Kartentiefe.	Charted depth has increased/decreased by ... metres due to winds.	De kaartdiepte is toegenomen/afgenomen met ... meter vanwege de wind.	Il faut augmenter/diminuer de ... mètres la profondeur d'eau correspondant aux sondes à cause des conditions météorologiques.
683.	6.3	Radarfahrt – Beratung und Informationen	Radar Navigation – Consultation and Information	Navigeren met radar – advies en informatie	Navigation au radar – Conseil et information
684.		Meine Position ist ... Grad, ... Kilometer von ... entfernt.	My position is bearing ... degrees, distance ... kilometres from	Mijn positie is... graden ..., op een afstand van ... kilometer vanaf	Je suis dans le ... (degrés), à ... kilomètre(s) de
685.		Ihre Position ist ... Grad, ... Kilometer von ... entfernt.	Your position is bearing ... degrees, distance ... kilometres from	Uw positie is ... graden ..., op een afstand van ... kilometer vanaf	Vous êtes au ... (degrés), à ... kilomètre(s) de
686.		Was ist Ihr gegenwärtiger Kurs und Geschwindigkeit?	What is your present course and speed?	Wat is uw huidige koers en snelheid?	Quels sont vos cap et vitesse actuels ?
687.		Mein gegenwärtiger Kurs ist ... Grad, meine Geschwindigkeit ist ... Kilometer pro Stunde.	My present course is ... degrees, my speed is ... kilometres per hour.	Mijn huidige koers is ... graden, mijn snelheid is ... kilometer per uur.	Je suis actuellement au cap au ... (degrés), à ... kilomètres par heure.
688.	6.4	Position	Position	Positie	Position
689.		Ihre Position ist .../ist ... Grad und ... Kilometer von	Your position is .../bearing ... degrees, distance ... kilometres from	Uw positie is... graden ..., op een afstand van ... kilometer vanaf	Vous êtes au ... (degrés), à ... km de
690.		Ein Fahrzeug hat ... Meter ... (Richtungsangabe) von Ihnen auf Position ... geankert.	Vessel has anchored ... metres to the ... (direction) of you in position	Schip is voor anker gegaan ... meter ... (richting) van u in positie	Un bateau a mouillé à ... mètres dans votre ... (référence cardinale) au point

		DE	EN	NL	FR
691.		Ein Fahrzeug ... (Richtungsangabe) von Ihnen versperrt Ihnen den Weg.	Vessel to the ... (direction) of you is obstructing your movements.	Schip ten ... (richting) van u hindert uw bewegingen.	Un bateau dans votre ... (référence cardinale) gêne vos mouvements.
692.		Sie werden auf Position ... kreuzenden Verkehr antreffen.	You will meet crossing traffic in position ...	U zult kruisend verkeer ontmoeten in positie ...	Vous allez rencontrer du trafic en sens inverse, au (position) ...
693.		Ein Fahrzeug läuft bei ... in das Fahrwasser ein/verlässt das Fahrwasser bei ...	Vessel is entering/leaving the fairway at ...	Schip komt het vaarwater in/gaat het vaarwater uit bij ...	Un bateau est en train de s'engager dans/de quitter les eaux navigables à ...
694.		Tonne ... (Bezeichnung der Tonne) in ... m (Richtung) von .../von Ihnen.	Buoy ... (identification) at a distance of ... metres to the ... (direction) to your position.	Boei ... (naam) afstand ... meter... (richting) van uw positie.	Bouée ... (identification) à une distance de ... mètres dans votre ... (référence cardinale).
695.	6.5	Kurs	Course	Koers	Cap
696.		Ihr Kurs verläuft parallel zur Radarlinie.	Your track is parallel with the radar reference line.	Uw koers is evenwijdig aan de referentielijn.	Votre cap est parallèle à la ligne de radar.
697.		Ihr Kurs entfernt sich von der Radarlinie.	Your track is diverging from the radar reference line.	Uw koers gaat van de referentielijn af.	Votre cap s'écarte de la ligne de radar.
698.		Ihr Kurs nähert sich der Radarlinie.	Your track is converging to the radar reference line.	Uw koers komt naar de referentielijn toe.	Votre cap converge vers la ligne de radar.
699.		Was ist Ihr gegenwärtiger/anliegender Kurs?	What is your present course/heading?	Wat is uw huidige koers/voorzittende koers?	Quel(le) est votre cap actuel ?
700.		Mein gegenwärtiger/anliegender Kurs ist ... Grad.	My present course/heading is ... degrees.	Mijn huidige koers/voorzittende koers is ... graden.	Mon cap actuel est de ... (degrés).
701.		Das Fahrzeug ... (Richtungsangabe) von Ihnen befindet sich auf demselben Kurs von ... Grad.	Vessel to the ... (direction) of you is on same course ... degrees.	Schip ten ... (richting) van u ligt op dezelfde koers.	Le bateau dans votre ... (référence cardinale) suit le même cap au ... (degrés).
702.		Ich empfehle Ihnen halten Sie Ihren gegenwärtigen Kurs.	Advise you keep your present course.	Ik adviseer u uw huidige koers aan te houden.	Je vous conseille de maintenir votre cap actuel.
703.		Ich empfehle Ihnen steuern Sie einen neuen Kurs von ... Grad.	Advise you steer a new course of ... degrees.	Ik adviseer u een nieuwe koers van ... graden aan te houden.	Je vous conseille de suivre un nouveau cap au ... (degrés).
704.		Ich warne Sie vor einer Nebelbank vor Ihnen.	I warn you about a bank ahead.	Ik waarschuw u voor een mistbank die zich voor u bevindt.	Je vous avertis qu'il y a un banc de brume sur votre avant.

		DE	EN	NL	FR
705.		Ich warne Sie vor einer Kollisionsgefahr (mit einem Fahrzeug Peilung ... Grad, Entfernung ... Kilometer).	I warn you about a risk of collision (with a vessel bearing ... degrees, distance ... kilometres).	U loopt gevaar voor een aanvaring (met een schip op... graden, afstand ... kilometer).	Je vous avertis qu'il y a un risque d'abordage (avec un bateau situé dans votre ... (degrés), à ... kilomètre(s)).
706.	6.6	Verkehrsorganisation (Genehmigungen und Vorausplanung)	Clearance, forward planning	Toestemming, planning	Organisation du trafic (autorisation, planification préalable)
707.		Halten Sie sich fern von/meiden Sie	Keep clear of .../avoid	Houd vrij van .../vermijd	Restez à distance de ... /Évitez
708.		Sie dürfen den Weg nehmen – Erlaubnis ist erteilt.	You have permission to enter the route - traffic clearance granted.	U mag de vaargeul/route binnenvaren – toestemming is verleend.	Vous avez l'autorisation d'emprunter la voie navigable/affluente – autorisation accordée.
709.		Sie dürfen den Weg nehmen auf Position ... um ... (hh:mm) Uhr.	You have permission to enter route in position ... at ... (hh:mm).	U mag de vaargeul/route binnenvaren in positie ... om ... (hh:mm).	Vous avez l'autorisation d'emprunter la voie navigable/affluente au point ... à (hh:mm) heure(s).
710.	6.7	Ankern	Anchoring	Ankeren	Ancrage
711.		Siehe 3.7, Punkte 197 – 204.	See 3.7, points 197 – 204.	Zie 3.7, punten 197 – 204.	Voir 3.7, points 197 – 204.
712.	6.8	Gefahrensituationen vermeiden, sicheres Fahren gewährleisten	Avoiding dangerous situations, providing safe movements	Vermijden van gevaarlijke situaties, bevorderen van veilig verkeer	Prévention des situations dangereuses, sécurité de la circulation
713.		Siehe 3.10, Punkte 234 – 236.	See 3.10, points 234 – 236.	Zie 3.10, punten 234 – 236.	Voir 3.10, points 234 – 236.
714.		Sie begeben sich in Gefahr, Nebelbank Steuerbord (rechts)/Backbord (links) von Ihnen.	You are running into danger, fog bank to starboard (right side)/port (left side) of you.	U loopt gevaar, mistbank aan stuurboord (rechts)/bakboord (links) van u.	Vous vous approchez d'un danger, banc de brouillard à votre tribord (droite)/bâbord (gauche).
715.		Sie begeben sich in Gefahr, Kollisionsgefahr (mit einem Fahrzeug Backbord/Steuerbord, Entfernung ... Kilometer).	You are running into danger, risk of collision (with vessel to the starboard/port, distance ... kilometres).	U loopt gevaar, gevaar voor aanvaring (met schip ... aan bakboord/stuurboord, afstand ... kilometer).	Vous vous approchez d'un danger, risque d'abordage (avec le bateau situé à votre bâbord/tribord, à ... kilomètre(s)).
716.		Ändern Sie den Kurs nach ... (Richtungsangabe).	Alter course to the ... (direction) of you.	Verander van koers naar ... (richting) van u.	Changez de cap vers le ... (référence cardinale).
717.	6.9	Kanal-, Brücken und Schleusenbetrieb	Canal, bridge and lock operations	Kanalen-, sluisen- en bruggenbedrijf	Opération des canaux, ponts et écluses
718.		Vermeiden Sie dieses Gebiet – es besteht keine Möglichkeit zum Wenden.	Avoid this area - no possibility for vessels to turn.	Vermijd dit gebied – schepen kunnen hier niet keren.	Évitez ce secteur – les bateaux ne peuvent pas virer.

		DE	EN	NL	FR
719.	6.10	Fahrzeugzusammenstellungen	Assemblies of craft	Samenstellen van vaartuigen	Assemblage des bâtiments
720.		Ich schleppe ... (Zahl) Anhänger/Anhangreihen.	I am towing ... (number) rows.	Ik sleep ... (aantal) rijen.	Je remorque sur ... (nombre) longueurs.
721.		Die erste/zweite/dritte Anhangreihe ist leer/beladen.	The first/second/third row is empty/laden.	De eerste/tweede/derde rij is leeg/geladen.	La première/deuxième/troisième longueur est vide/chargée.
722.		Alle Anhänger sind leer/beladen.	All the rows are empty/laden.	Alle rijen zijn leeg/geladen.	Toutes les longueurs sont vides/chargées.
723.		Ich schiebe 6 Leichter, 3 Längen voreinander, 2 nebeneinander.	I am pushing six barges: three rows and two abreast.	Ik duw zes bakken: drie rijen achter elkaar en twee naast elkaar.	Je pousse six barges, 3 longueurs en flèche de 2 barges à couple.
724.		Ich schiebe 6 Leichter, 2 Längen voreinander, 3 nebeneinander.	I am pushing six barges: two rows and three abreast.	Ik duw zes bakken: twee rijen achter elkaar en drie naast elkaar.	Je pousse six barges, 2 longueurs en flèche de 3 barges à couple.
725.	6.11	Sicherheitskommunikation	Safety Communications	Veiligheidsmededelingen	Communications relatives à la sécurité
726.		Meteorologische und hydrologische Bedingungen	Meteorological and hydrological conditions	Meteorologische en hydrologische omstandigheden	Conditions météorologiques et hydrographiques
727.		Verminderte Sicht	Restricted visibility	Beperkt zicht	Visibilité réduite
728.		Wird auf meiner Position/auf Position ... eine Sichtänderung (innerhalb der kommenden Stunden) erwartet?	Is visibility expected to change in my position/in position ... (within the next hours)?	Wordt er (in de komende uren) verandering in het zicht verwacht in mijn positie/in positie ... ?	Prévoit-on des modifications de la visibilité à ma position/au point ... (au cours des prochaines heures) ?
729.		Nein, auf Ihrer Position/auf Position ... wird (innerhalb der kommenden Stunden) keine Sichtänderung erwartet.	No, visibility is not expected to change in your position/in position... (within the next hours).	Er wordt (in de komende uren) geen verandering in het zicht verwacht in uw positie/in positie	Non, on ne prévoit pas de modification de la visibilité à votre position/au point ... (au cours des prochaines heures).
730.		Ja, auf Ihrer Position/auf Position ... wird (innerhalb der kommenden Stunden) Sichtverbesserung/-verminderung auf ... Meter erwartet.	Yes, visibility is expected to increase/decrease to ... metres in your position/in position ... (within the next hours).	Er wordt verwacht dat het zicht in uw positie/positie ... (in de komende uren) zal toenemen/afnemen tot ... meter.	Oui, il est prévu que la visibilité augmente/diminue pour atteindre ... mètres à votre position/au point ... (au cours des prochaines heures).
731.	6.12	Redewendungen für die Kommunikation an Bord	On-board Communication Phrases	Communicatie aan boord	Phrases pour la communication à bord
732.		Kommando	Order	Commando	Ordres

		DE	EN	NL	FR
733.		Mittschiffs. [Ruder mittschiffs legen und halten]	Midships	Midscheeps. [roer recht in lijn van de scheepsas leggen en houden]	Zéro à la barre. [Mettre la barre dans l'axe du bateau]
734.		Backbord/Steuerbord fünf/zehn/fünfzehn/zwanzig/... [Ruder auf ...° Backbord/Steuerbord legen und halten]	Port/starboard five/ten/fifteen/twenty/....	Bakboord/stuurboord vijf/tien/vijftien/twintig/... [roer op° naar over bakboord/stuurboord leggen en houden]	La barre à gauche/à droite cinq/dix/quinze/vingt/... [Mettre la barre ...° à gauche/à droite]
735.		Ruder hart Backbord/Steuerbord. [Ruder hart Backbord/Steuerbord legen und halten]	Hard-a-port/starboard.	Hard bakboord/stuurboord. [roer helemaal over bakboord/stuurboord leggen]	La barre à gauche/droite toute. [Mettre la barre complètement à gauche/à droite]
736.		Schiff nicht nach Backbord/Steuerbord kommen lassen. [Vermeiden, dass der Bug nach Backbord/Steuerbord dreht]	Nothing to port/starboard.	Niet naar bakboord/stuurboord. [vermijden dat de boeg naar bakboord/stuurboord draait]	Sans venir à gauche/à droite. [Faire en sorte que l'avant du bateau n'aille pas à gauche/droite]
737.		Abfangen. [Das Ausschwingen des Bugs bei einer Drehung auffangen]	Meet her.	Opvangen. [bij draaien uitzwenken van de boeg vermijden]	Rencontrez. [Réduire l'embarquée du bateau lors d'un changement de cap]
738.		Recht so. [Die Drehung des Schiffes so schnell wie möglich auffangen]	Steady.	Tegenroer (de draaisnelheid zo snel mogelijk opvangen)	Rencontrez rapidement. [Réduire l'embarquée du bateau aussi vite que possible]
739.		Aufkommen auf 5°/10°/15°/20°/... Ruderlage.	Ease to five/ten/fifteen/twenty/... .	Terugkomen naar vijf/tien/vijftien/twintig/... .	La barre cinq/dix/quinze/vingt/... seulement.
740.		Recht so wie es läuft.	Steady as she goes.	Recht zo die gaat.	Comme ça (au cap indiqué).
741.		Manövrieren	Manoeuvring	Manoeuvreren	Manceuvres
742.		Siehe 5.3.	See 5.3.	Zie 5.3	Voir 5.3
743.		Haben Sie eine Selbststeueranlage?	Do you have an automatic pilot?	Heeft u een automatische stuurinrichting?	Avez-vous un pilote automatique ?
744.		Ja, wir haben eine Selbststeueranlage.	Yes, we have an automatic pilot.	Ja, ik heb een automatische stuurinrichting.	Oui, nous avons un pilote automatique.
745.		Nein, wir haben keine Selbststeueranlage.	No, we do not have an automatic pilot.	Nee, ik heb geen automatische stuurinrichting.	Non, nous n'avons pas de pilote automatique.
746.		Wie hoch ist die (Manövrier-)Geschwindigkeit bei Voraus voll/halb/langsam/ganz langsam?	What is the (manoeuvring) speed at full/half/slow/dead slow ahead?	Wat is de manoeuvreersnelheid bij vol/half/langzaam/zeer langzaam vooruit?	Quelle est la vitesse (de manoeuvre) correspondant à en avant toute/demie/lente/très lente ?

		DE	EN	NL	FR
747.		Die (Manövrier-) Geschwindigkeit bei Voraus voll/halb/langsam/ganz langsam ist ... Kilometer pro Stunde.	The (manoeuvring) speed at full/half/slow/dead slow ahead is ... kilometres per hour.	De manoeuvreersnelheid bij vol/half/langzaam/zeer langzaam vooruit is ... kilometer per uur.	La vitesse de manoeuvre correspondant à en avant toute/demie/lente/très lente est de ... kilomètres par heure.
748.		Radar	Radar	Radar	Radar
749.		Siehe 3.4, Punkte 136 – 138.	See 3.4, points 136 – 138.	Zie 3.4, punten 136 – 138.	Voir 3.4, points 136 – 138.
750.		Siehe 3.4, Punkte 143 – 145, 152.	See 3.4, points 143 - 145, 152.	Zie 3.4, punten 143 – 145, 152.	Voir 3.4, points 143 – 145, 152.
751.		Siehe 5.4, Punkte 568 – 569.	See 5.4, points 568 – 569.	Zie 5.4, punten 568 – 569.	Voir point 5.4, points 568 – 569.
752.		Ankern	Anchoring	Ankeren	Mouillage
753.		Siehe 5.5, Punkte 571 – 589.	See 5.5, points 571 – 589.	Zie 5.5, punten 571 – 589.	Voir 5.5, points 571 – 589.
754.		Überprüfen Sie die Ankerposition durch Peilungen/durch	Check the anchor position by bearings/by	Controleer de ankerpositie door middel van peilingen/van	Vérifiez le point de mouillage par relèvements/par
755.		Die Ankerposition ist Peilung ... Grad, Entfernung ... Kilometer zu	The anchor position is bearing ... degrees, distance ... kilometres to	De ankerpositie is ... graden, afstand ... kilometer tot	Le point de mouillage est dans le ... (degrés) de ... à ... kilomètres.
756.		Überprüfen Sie die Ankerposition alle ... Minuten.	Check the anchor position every ... minutes.	Controleer de ankerpositie om de ... minuten.	Vérifiez le point de mouillage toutes les ... minutes.
757.		Ankerplatz verlassen	Leaving the anchorage	Ankerplaats verlaten	Appareillage d'un mouillage
758.		Siehe 5.5 und 5.6, Punkte 581 – 584.	See 5.5 and 5.6, points 581 – 584.	Zie 5.5 en 5.6, punten 581 – 584.	Voir 5.5 et 5.6, points 581 – 584.
